

John Tell Bout Jesus

*Wat God Tell Make Us Come Alive Inside
(John 3:6, 16, 19; 4:44; 5:25; 8:41-42; 12:35, 41-46; 17:5; Songs 33:6)*

¹ Da time eryting wen start, had one Guy. “God, He Talk,” dass who him. God an dat Guy, dey stick togedda, an da Guy stay God fo real kine.

² Dass da Guy, da time eryting start, him an God stay tight wit each odda.

³ God wen make eryting, but da way he do um, he tell dis Guy fo do um. No mo notting dis Guy neva make.

⁴ He da Guy, if you like come alive fo real kine, you gotta come by him. Dass da kine life come from him. Wen peopo come alive lidat, jالية dey stay inside one place dat get plenny light. Den dey can see an undastan stuff.

⁵ No matta stay dark, da dark no can pio da light. Erytime get light.

⁶ ☆ Had one guy John dat God sen.

⁷ God sen um fo tell all da peopo wat he know bout da light from God, fo dem trus God cuz a him. Dass his kuleana.

⁸ John, he not da light. He ony come fo tell da peopo dat da light stay fo real.

☆ 1:6 1:6; Matt 3:1; Mark 1:4; Luke 3:1-2

⁹ Dat time wen John stay teach, jalike da light dass fo real stay come inside da world. Dass da light dat show erybody wass true.

¹⁰ Dat time, da light dass fo real stay inside da world. Wen God make da world, he da Guy dat do um. But da peopo inside da world, dey neva know who him.

¹¹ He come his country, but even his peopo neva come tight wit him.

¹² But erybody dat come tight wit him an trus him, God give dem da right fo come his kids cuz dey know who him.

¹³ Da way dey born, az not jalike how one faddah like get kids. Dey come God kids cuz God give um his life inside.

¹⁴ Dat “God, He Talk” Guy, he come one guy dat get one body jalike us guys get. He stay wit us short time, an us see how awesome he stay. He awesome, cuz he da One an ony Boy dat come from da Faddah. He like do plenny good stuff fo us cuz dass how he stay. Erying he tell bout God stay fo real.

¹⁵ John, he tell peopo wat he know bout dat Guy. He talk real strong fo all da peopo hear. He tell, “Dis da Guy I wen talk bout wen I tell, ‘Bumbye one Guy goin show up, an dat Guy mo importan den me, cuz he stay awready from befo I born.’ ”

¹⁶ John talk lidat cuz dat Guy like do real plenny good kine stuff, an he do um fo all us guys erytime.

¹⁷ Moses wen give oua ancesta guys da Rules From God. Den Jesus Christ, God Spesho Guy, he

do plenny good stuff fo us, an eryting he tell us bout God, stay fo real.

¹⁸ No mo nobody wen see God fo real kine. But ony dat Guy wen see um. No mo anodda guy jalike him cuz he God too. No mo nobody stay mo tight wit his Faddah den him. He da One dat wen show how God stay.

Wat John Da Baptiza Guy Tell

(Matthew 3:1-12; Mark 1:2-8; Luke 3:13-17; Rules Secon Time 18:15; Isaiah 40:3)

¹⁹ One time, da Jew leada guys sen pries guys an odda guys from da Levi ohana dat help da pries guys. Dey sen um by John fo tell, "Eh, who you?" Dis wat he tell um:

²⁰ He neva bulai. He tell um fo real kine, "Lissen! I not da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen."

²¹ ☆ Dey tell John, "Den who you? You Elijah?" He tell, "No, I not."

Dey tell, "Den you da Spesho Guy dat goin come an talk fo God?" He tell, "No, I not."

²² Dey tell him, "Kay den. Tell us who you. Wat you tell bout you? We gotta tell someting to da guys dat sen us, you know!"

²³ ☆ John tell da same ting jalike Isaiah tell, da guy dat talk fo God long time befo time,

"I da guy dat talk real strong inside da boonies, 'Eh, make da road ready fo Da One In Charge.

Make um strait fo him!' "

²⁴ Some a da guys da Jew leadas wen sen by John, dey Pharisees.

²⁵ Dem guys tell him, “Kay den. If you not da Spesho Christ Guy Dat God Goin Sen, an you not Elijah, an you not da Spesho Guy dat goin come an talk fo God, den how come you stay baptize da peopo?”

²⁶ John tell um, “I stay baptize da peopo wit watta. Anodda guy stay hea wit you guys, but you guys donno who him.

²⁷ I wen start fo teach firs befo him, but I not spesho enuff even fo help him hemo his slippas.”

²⁸ All dis happen inside Betany town, da one dat stay da odda side a da Jordan Riva. Dass wea John stay baptize da peopo.

*Jesus Jalike God Bebe Sheep
(John 1:15)*

²⁹ Da nex day John spock Jesus stay coming by him, an he tell, “Eh, you guys, try look da guy ova dea! You know wat? He jalike God bebe sheep fo da sacrifice. He hemo da shame fo da bad kine stuff dat erybody inside da whole world stay do!

³⁰ Dis da guy I stay talk bout wen I tell, ‘Bumbye one guy goin show up afta me, but he mo importan den me, cuz he stay befo I born.’

³¹ I neva know who him befo time. But I stay hea fo da Israel peopo know who him. Dass why I stay baptize peopo wit watta.”

³²⁻³³ John tell mo plenny bout wat he know. He tell dis: “God wen sen me fo baptize peopo wit watta. He tell me, ‘You goin see my Spesho Spirit come down an stay wit one guy. He da guy goin

let my Good An Spesho Spirit take ova my peopo.' Dat time I wen see one guy, an I neva know who him befo time. But den I see da Good An Spesho Spirit come down from da sky jalike one dove, an stay wit da guy.

³⁴ "I wen see dat, an I tell you guys, dat guy, he God Boy!"

Da Firs Guys Jesus Pick Fo Teach

³⁵ Da nex day John stay stan dea one mo time wit two guys he stay teach.

³⁶ Wen John spock Jesus stay walk by him, he tell, "Look! Dis guy jalike God bebe sheep fo da sacrifice."

³⁷ Da two guys hear him tell dat, an dey go wit Jesus.

³⁸ Jesus turn aroun an see dem stay going wit him. He tell, "Eh, wat you guys looking fo?"

Dey tell, "Rabbi, wea you stay staying at now?" ("Rabbi," dat mean "Teacha" dea language.)

³⁹ Jesus tell, "Go come look." So dey go wit him an see wea he stay, an dey stay dea wit him dat day. Was bout four clock in da aftanoon.

⁴⁰ Andrew, Simon Peter braddah, he one a da two guys dat hear John Da Baptiza guy, an go wit Jesus.

⁴¹ Da firs ting Andrew do, he find his braddah Simon an tell him, "Us wen find da Messiah." ("Messiah," dat mean "da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen," dea language.)

⁴² Den he bring Simon to Jesus.

Jesus look at um an tell, "You Simon, an yoa faddah John, aah? but not da Baptiza guy. From

now peopo goin call you ‘Cefas.’ ” (Dat mean “Peter,” o “Da Rock,” in dea language.)

Jesus Tell Philip An Natanael Fo Come

⁴³ Da nex day Jesus like go Galilee side. He find Philip an tell him, “Eh, come wit me, an be my guy.”

⁴⁴ Philip, he from Betsaida town, da same place Andrew an Peter live.

⁴⁵ Philip find Natanael an tell um, “We wen find da Guy dat Moses write bout in da book wit da Rules From God inside. An da guys dat talk fo God long time befo time, dey write bout him too. He Jesus from Nazaret town, Joseph boy.”

⁴⁶ Natanael tell, “Nah! No mo notting good come from Nazaret!”

Philip tell, “Go come check um out!”

⁴⁷ Jesus spock Natanael stay come by him, an he tell, “Dis guy one fo real kine Israel guy. No mo notting fake inside him! He erytime tell da trut.”

⁴⁸ Natanael tell, “How come you know who me?”

Jesus tell, “I wen see you da time you was undaneat da fig tree, befo Philip tell you fo come.”

⁴⁹ Den Natanael tell him, “Teacha, you God Boy fo real kine! You da King fo da Israel peopo!”

⁵⁰ Jesus tell him, “You wen trus me jus cuz I tell you dat I wen see you undaneat da fig tree, aah?! Fo shua, you goin see mo betta stuff den dat!”

⁵¹ ✧ Den he tell um, “Dass right! An I like tell all you guys dis: You guys goin see da sky open

up, an angel messenja guys from God go up an go down by me, da Fo Real Kine Guy.”

2

Da Wedding Luau Inside Cana Town

¹ Afta two days, get one wedding inside Cana town, Galilee side. Jesus muddah was dea.

² Da ohana tell Jesus an his guys fo come too, so dey go.

³ Bumbye no mo wine. Den Jesus muddah tell him, “Dey no mo wine, you know.”

⁴ Jesus tell, “Eh, Ma! Dass not my job, you know. Not time yet fo me fo show da awesome stuff.”

⁵ Den his muddah tell da worka guys, “Wateva my boy tell you guys fo do, go do um!”

⁶ Da Jew guys get Rules fo wash dea hands befo dey eat. Az why dey get six mangus stone watta jugs ova dea by da wall. Ery jug can hold twenny o thirty gallon watta.

⁷ Jesus tell da worka guys, “Fill up da jugs wit watta.” So dey fill um up to da top.

⁸ Den he tell um, “Now, go take some out, an take um to da guy in charge a da luau.” So dey take um to da guy.

⁹ Da guy taste da watta an tell, “Eh, da watta wen come wine!” But he neva know wea da wine come from. Ony da worka guys dat go get da watta, dey know. Den da guy tell da groom fo come.

¹⁰ Da guy tell da groom, “Erybody bring out da real good wine firs. Den, afta dea frenz drink

plenny, dey bring out da cheap wine. But you, you bring out da bestes kine wine now!”

¹¹ Dis ting inside Cana town, Galilee side, dis da firs time Jesus do someting awesome. He show how awesome he stay, an da guys he stay teach trus him.

¹² ☆ Afta dat, Jesus, his muddah, his braddahs, an da guys he stay teach, dey go down Capernaum town. But dey ony stay dea short time.

Jesus Go Da Temple

(Matthew 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46; Songs 69:9)

¹³ ☆ Dat time, almos time fo da Jew Passova. So Jesus go Jerusalem.

¹⁴ Inside da open lanai fo da Temple, Jesus see guys stay sell cows, sheeps, an doves fo make sacrifice. Had guys dat sit dea fo sell da spesho kine temple money dat da peopo give God fo da Temple.

¹⁵ Jesus make one whip from small kine ropes, an he chase um all outside da open lanai fo da Temple, even da cows an sheeps. He huli da money guys tables an dump dea coins all ova da place.

¹⁶ An he tell da guys dat stay sell da doves, “Get um outa hea! No make my Faddah house jalike one open market!”

¹⁷ ☆ Den his guys rememba wat da Bible tell, “I get plenny love an aloha fo yoa house, an dat stay burn inside me jalike one fire.”

¹⁸ Den da Jew leada guys tell him, “Wat awesome ting you goin do fo show us dat you get da right fo do all dis kine stuff?”

¹⁹ ✧ Jesus tell, “Bus up dis Temple, an in three day I goin make one new Temple.”

²⁰ Da Jew guys tell him, “Ho! Had guys dat work fo forty six year fo make dis Temple! How you figga you goin make one new temple in three day?”

²¹ But Jesus stay talk bout his body, cuz his body jalike one temple.

²² So den bumbye, wen Jesus mahke an come back alive, his guys no foget dat he wen tell um dat, an dey trus wat da Bible tell from befo time, an wat Jesus tell.

Jesus Know How Erybody Stay Inside

²³ Wen Jesus stay inside Jerusalem fo da Passova religious kine ceremony, plenny peopo trus him, cuz dey see all da awesome stuff he do fo show who him.

²⁴ But Jesus neva trus da peopo, cuz he know all dem.

²⁵ He neva need nobody fo tell um how da peopo stay, cuz he know how dey stay inside.

3

Jesus Talk To Nicodemus

(Teacha 11:5; Smart Guys 30:4; Census 21:9)

¹ Had one Pharisee guy Nicodemus, an he one leada fo da Jew guys.

✧ **2:19** 2:19; Matt 26:61; 27:40; Mark 14:58; 15:29

² One nite he go by Jesus an tell um, "Teacha, us guys know dat you one teacha dat come from God, cuz nobody can show us da kine awesome stuff you stay do, if God no stay wit him."

³ Jesus tell him, "Dass right! An I tell you dis too: Whoeva not born one mo time God new way, dey no goin get God fo dea king."

⁴ Nicodemus tell him, "How one ol guy can get born one mo time? No way he can go inside his muddah one mo time an get born!"

⁵ Jesus tell him, "Dass right! An I tell you dis too: Whoeva not born one mo time from watta an from God Spirit, dey no can get God fo dea king."

⁶ Peopo born from peopo, an peopo spirit born one mo time from God Spirit.

⁷ Eh, no come shock jus cuz I tell you, 'You guys gotta born one mo time God new way.'

⁸ Da wind blow hea an dea. You can hear um, but you donno wea da wind come from o wea stay go. Dass jalike erybody dat born one mo time from God Spirit."

⁹ Nicodemus tell um, "How can be?"

¹⁰ Jesus tell him, "You da main teacha fo da Israel peopo, an you no undastan dis stuff?"

¹¹ Fo shua, I tell you dis too: I know wat I stay talking bout. I wen see da stuff I stay tell. But you guys, you still no like trus wat I tell you.

¹² Wen I tell you guys bout stuff down hea inside dis world, you guys no stay shua wat I tell you az fo real kine. Den how you guys goin stay shua if I tell you guys bout da stuff up dea wea God stay inside da sky?

¹³ Nobody eva wen go up inside da sky. Ony me, da Fo Real Kine Guy, I wen come down from da sky.

¹⁴ ☆“You know, long time befo time inside da boonies, Moses put one snake on top one pos fo erybody look um an come good. Da same ting gotta happen to me, da Fo Real Kine Guy. Dey goin put me on top one cross,

¹⁵ fo erybody dat stay trus me get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

¹⁶ “God get plenny love an aloha fo da peopo inside da world. Dass why he sen me, his one an ony Boy. Cuz a dat, erybody dat trus me no goin get cut off from God foeva! Dey goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

¹⁷ You know, wen God sen me, his Boy, inside da world, he neva do dat fo punish da peopo. He sen me fo get da peopo outa da bad kine stuff dey stay do.

¹⁸ Whoever stay trus me, God no goin punish dem. But whoever no trus me, garans God goin punish dem, cuz dey neva trus me, God ony Boy.

¹⁹ “God wen sen da light inside da world. Da light show erybody how dey stay inside. But da peopo like stick wit da dark an dey hate da light, cuz dey stay do bad kine stuff. Dass why God goin punish da peopo.

²⁰ Erybody dat stay do bad kine stuff hate da light, an no like let da light shine on top dem. Cuz dey no like nobody know bout da bad kine stuff dey stay do.

21 But whoeva stay do wat da true stuff tell fo do, dass jalike dey like fo da light shine on top dem, fo show erybody dat eryting dey do, dass wat God tell um fo do.”

Jesus An John Da Baptiza Guy

22 Afta dat, Jesus an da guys he teach go Judea side. He stay wit dem ova dea an baptize peopo.

23 Da same time John stay baptize da peopo Enon side, nea Salim, cuz get plenny watta ova dea. Da peopo stay come by John an he stay baptize dem.

24 ☆ All dis happen befo dey throw John in prison.

25 Had one Jew guy make argue wit da guys John stay teach. Dey make argue bout how dey gotta wash befo dey can pray.

26 So dey go by John an tell um, “Teacha, you know da guy dat wen stay by you ova dea, da odda side a da Jordan Riva, an you tell us bout him? Look! Erybody stay go ova dea, an he stay baptize um.”

27 John tell um, “No can get notting, ony wat God in da sky give.

28 ☆ You guys, you hear me tell, ‘I not da Christ, da Spesho Guy God Goin Sen, but God wen sen me firs, befo him.’

29 “Da groom, he da guy dat get da bride. Da bes man, he stay standing dea, an he stay real good inside wen he hear da groom stay talking.

☆ 3:24 3:24: Matt 14:3; Mark 6:17; Luke 3:19-20 ☆ 3:28 3:28: John 1:20

I jalike da bes man, an Jesus, jalike da groom.
Dass why I stay real good inside.

³⁰ He gotta come mo importan den me, cuz I not dat importan."

Da Guy From Up Dea Come Down

³¹ Da One dat come from up dea wea God stay inside da sky, he mo importan den anybody. Da guy dat come from down hea on top da earth, he jalike all da odda peopo hea on top da earth, an he talk bout da kine stuff from down hea. Da guy from up dea wea God stay inside da sky, fo shua he mo importan den all da odda peopo.

³² He tell wat he wen see an hear, but nobody trus wat he tell.

³³ But whoeva take wat da One from up dea tell, dat guy show dat God tell da trut.

³⁴ Da Guy God Wen Sen tell wat God tell, cuz God no hold back wen God give him his Spirit.

³⁵ ☆ Da Faddah get plenny love an aloha fo his Boy. He give him da powa ova eryting.

³⁶ Whoeva trus God Boy, dey get da real kine life dat goin stay to da max foeva! But whoeva no trus God Boy, an no do wat he tell um fo do, dey no goin get dat kine life, cuz God tell "Laytas" to wat dey do.

4

Jesus An One Wahine From Samaria (Start 33:19; 48:22; Joshua 24:32)

☆ 3:35 3:35: Matt 11:27; Luke 10:22

¹ Da Pharisee guys hear dat Jesus stay baptize mo peopo den John, an dat all da peopo go wit Jesus.

² (But you know, Jesus no baptize um, his guys do um.)

³ Wen Jesus know dat da Pharisee guys hear dat, he go way from Judea, an go Galilee side.

⁴ But fo go Galilee, he figga mo betta go thru Samaria.

⁵ ✧ He go inside one town Sykar Samaria side nea da land Jacob wen give his boy Joseph long time befo time.

⁶⁻⁸ Was bout lunch time. Had one puka fo da watta dea, dey call um Jacob Puka. Jesus stay tired cuz he walk long time. His guys go inside town fo buy lunch, an he sit down by da puka.

Den one wahine from dat place come fo get watta. Jesus tell her, "You can give me some watta fo drink?"

⁹ ✧ Da wahine from Samaria tell um, "How come you aks me fo one drink watta?! You one Jew an I one wahine from Samaria. You know, da Jew guys no like get notting fo do wit da Samaria peopo."

¹⁰ Jesus tell, "You donno wat God like give erybody, an you donno who me dat stay aks you fo da watta. Cuz if you know dat, den fo shua you goin aks me fo watta. An one mo ting, I can give you da kine watta dat make peopo live fo real kine foeva!"

¹¹ She tell, "Mista, you no mo notting fo pull up da watta, an da puka stay deep. So, wea you

✧ 4:5 4:5: Start 33:19; Josh 24:32 ✧ 4:9 4:9: Ezra 4:1-5; Neh 4:1-2

goin get da kine watta dat make peopo live fo real kine foeva?

¹² You mo betta den oua ancesta guy Jacob, o wat? He da one wen give us dis puka. Him, his kids, an his cows even drink watta from dis puka.”

¹³ Jesus tell, “Whoeva drink dis watta, bumbye dey goin come thirsty one mo time.

¹⁴ But whoeva drink da kine watta I goin give, dey no goin come thirsty no moa. Cuz da kine watta I goin give dem goin come jalike watta dat stay come out all da time. An dat watta goin make dem live to da max foeva!”

¹⁵ Da wahine tell, “Mista, give me dat kine watta! Den I no goin come thirsty no moa, an I no need come hea fo get watta!”

¹⁶ Jesus tell, “Go, tell yoa husban fo come, an bring um ova hea.”

¹⁷ She tell, “I no mo husban.”

Jesus tell, “Az right, you no mo husban.

¹⁸ Cuz you wen get five husbans. An da guy you get now, he not yoa husban. Az true wat you tell!”

¹⁹ Da wahine tell, “Mista, now I know fo shua you one guy dat talk fo God.

²⁰ Us Samaria peopo, oua ancesta guys go down an pray to God on top dis mountain ova hea. But you Jew guys, you guys tell dat erybody gotta go Jerusalem fo go down an pray to God.”

²¹ He tell, “Sistah, trus me, I stay tell da trut. Da time goin come wen you guys goin go down an pray to God oua Faddah, but no goin be hea on top dis mountain o inside Jerusalem.

²² You guys from Samaria go down in front somebody an pray, but you guys donno who him. Us Jew guys, we go down in front God an pray, an we know wat kine God him. Cuz God show us Jew guys da ony way fo get outa da bad kine stuff we stay do.

²³ Garans da time goin come, an awready stay come now, wen da peopo go down an pray to da Faddah fo real kine. Dey goin show him plenny love an respeck cuz dey stay tight wit God Spirit, an dey goin know fo shua who God. Dass da kine peopo da Faddah like, da ones dat show him plenny love an respeck.

²⁴ God, he one spirit. So den, da peopo dat show him plenny love an respeck gotta do dat wit da powa dey get from God Spirit, an cuz dey know how God stay fo real kine."

²⁵ Da wahine tell, "I know fo real da Messiah goin come, da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen. Wen he come, he goin tell us eryting."

²⁶ Jesus tell, "Dass me, da One dat stay talk to you right now."

²⁷ Right den an dea Jesus guys come back. Blow dea minds dat he stay talk to da wahine. But nobody tell, "Wat you like from her?" o "How come you talk to her?"

²⁸ Den da wahine leave her watta jar, an go back inside town. She tell da peopo ova dea,

²⁹ "Try come! Check out dis guy! He tell me eryting I wen do. Try check out if dis da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen!"

³⁰ So da peopo go outa da town an go wea Jesus stay.

³¹ Same time Jesus guys stay beg him, “Teacha, come eat!”

³² But he tell um, “I awready get food, but you guys donno wat kine.”

³³ So his guys tell each odda, “Wat you tink? Somebody bring him food, o wat?”

³⁴ Jesus tell, “I do wat God like, an I do all his work. Dass jalike food fo me.

³⁵ You guys tell, ‘Get four mo month, den da crop stay ready fo harves.’ Lissen up! I tell you: Look da fields, cuz dey stay ready fo harves awready.

³⁶ Da guy dat harves da crop an bring um inside da store house get pay fo dat. He jalike da guy dat help da peopo fo trus God. Den da guy dat tell um da Good Kine Stuff From God firs, an da guy dat help da peopo trus God, two a dem stay good inside togedda. Cuz da peopo dat trus God cuz a dem, get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

³⁷ Az true wat da peopo tell, ‘One guy plant da seed an anodda guy harves da crop an bring um inside da store house.’

³⁸ I sen you guys fo bring in da crop dat you neva work fo. Odda guys wen bus ass, an den you guys get da good kine stuff dey work fo.”

³⁹ Plenny Samaria peopo from dat town trus Jesus cuz a wat da wahine tell um. She tell, “He tell me eryting I wen do.”

⁴⁰ So wen da Samaria peopo come by Jesus, dey beg him, “Try come stay wit us!” So he stay dea two day.

⁴¹ Den plenny odda peopo trus him, cuz dey hear wat he tell.

⁴² Den dey tell da wahine, “Befo time, we ony hear wat you tell us. But now we trus him cuz we hear him too, an we know fo shua dat dis da Guy dat can take da whole world outa da bad kine stuff us stay in.”

Jesus Make One Leada Guy Boy Come Good

⁴³ Afta Jesus stay dea two days, he go Galilee side.

⁴⁴ ☆ You know, Jesus tell befo time, “One guy dat talk fo God no mo respekt inside his home town.”

⁴⁵ ☆ But befo, Passova time, da peopo from Galilee wen go Jerusalem fo da spesho religious kine ceremony. An dey wen see eryting dat Jesus do ova dea. So wen he come Galilee, da peopo from dea give him all dea aloha.

⁴⁶ ☆ Den Jesus go Cana town Galilee side one mo time. Dass wea he take da watta an make um come wine befo time. Now, had one leada guy Capernaum town dat work fo da King. His boy stay sick.

⁴⁷ Da guy hear dat Jesus come from Judea to Galilee side. So he go Cana town by Jesus, an beg him fo make his boy come good, cuz da boy litto mo mahke.

⁴⁸ Jesus tell him, “If you guys no see me show you all kine awesome stuff, you guys no like trus me.”

☆ **4:44** 4:44: Matt 13:57; Mark 6:4; Luke 4:24 ☆ **4:45** 4:45: John 2:23 ☆ **4:46** 4:46: John 2:1-11

⁴⁹ Da leada guy tell, "Boss, try come, o my kid goin mahke."

⁵⁰ Jesus tell him, "Go home. Yoa boy stay live."
An da guy trus wat Jesus tell um, an he go home.

⁵¹ Wen he reach dea his worka guys come an tell him, "Yoa boy, he stay live!"

⁵² He tell dem, "Wat time my boy come mo betta?"

Dey tell, "Da feva pau one clock yestaday."

⁵³ Da faddah know dass da same time wen Jesus tell him, "No worry. Yoa boy stay live."
Den him an all his ohana trus Jesus.

⁵⁴ Dis da numba two awesome ting Jesus do afta he leave Judea side an go Galilee side.

5

Jesus Make One Guy Come Good By One Watta Place

¹ Laytas Jesus go Jerusalem, cuz da Jew guys get one spesho religious kine ceremony ova dea.

² Inside Jerusalem get one big watta place nea da Gate Fo Da Sheeps. Get five lanai dea. Da peopo call um "Betzata" in da local language.

³ Inside da lanai plenny sick peopo stay lay down: blind peopo, peopo dat no can walk, an peopo dat no can move. [Dey stay wait fo weneva da watta move.

⁴ Cuz you know, sometimes one angel guy from Da One In Charge go down inside da watta an make um move. Afta dat, da firs guy dat go inside da watta, he come good from wateva kine sick he get.]

⁵ Had one guy dea dat was sick thirty-eight year.

⁶ Jesus see him stay lay dea. He know dat da guy stay sick long time awready. So he tell him, "You like come good?"

⁷ Da sick guy tell um, "Mista, I no mo nobody fo put me inside wen da watta start fo move. Cuz wen I try fo go inside, some odda guy go inside firs."

⁸ Jesus tell him, "Stan up! Take yoa mat an walk!"

⁹ Right den an dea da guy come good. He take his mat an walk.

Was da Res Day wen dat happen.

¹⁰ ☆ So da Jew leada guys tell da guy dat come good, "Eh, dis da Res Day! Dass agains da Rules fo you fo carry yoa mat!"

¹¹ He tell, "Da guy dat make me come good, he tell me, 'Take yoa mat an walk.' "

¹² Dey tell him, "Who da guy dat tell you fo take yoa mat an walk?"

¹³ But da guy dat come good neva know who Jesus, cuz had plenny peopo dea, an Jesus gone awready.

¹⁴ Bumbye Jesus find da guy inside da open lanai fo da Temple. He tell, "Eh, you stay good now. No go do da bad kine stuff no moa, o mo worse ting goin happen to you."

¹⁵ Den da guy go way an tell da Jew leada guys dat was Jesus wen make him come good.

¹⁶ Dass why dem guys start fo make Jesus suffa, cuz he make da guy come good on da Res Day.

¹⁷ So Jesus tell dem, “My Faddah still yet stay do da kine good tings, an I do da same ting too.”

*God Boy Get Da Right Fo Make Like God
(Daniel 7:13)*

¹⁸ Dass why da Jew leada guys try mo hard fo find Jesus an kill um, cuz he broke da Rules bout da Res Day. An even mo worse, he tell dat God his Faddah. Dat mean he make jalike he God.

¹⁹ Az why Jesus tell dem, “You guys get um fo shua! An I tell you guys dis: Wen I do someting, dass not me, cuz I no can do notting. I God Boy, an I ony do da stuff I see my Faddah stay do. Wateva my Faddah do, I do da same ting.

²⁰ My Faddah get love an aloha fo me, his Boy. An he show me eryting dat he stay do. He goin show me even mo betta tings den dis, an dat goin blow yoa mind!

²¹ My Faddah bring back da mahke guys an make um live. Same ting, me, cuz I his Boy, I can make anybody I like come back fo live one mo time.

²² My Faddah not da judge fo nobody, but he make me da judge fo erybody, cuz I his Boy. I da one dat suppose to tell if dey do good tings o bad tings.

²³ My Faddah like erybody get respeck fo me, cuz I his Boy, jalike dey get respeck fo him. Whoeva no mo respeck fo me, cuz I his Boy, dey no mo respeck fo my Faddah dat wen sen me hea.

²⁴ “Dass right! An I tell you guys dis: Whoeva hear wat I tell, an trus God dat wen sen me, dey

get da real kine life dat goin stay to da max foeva! God no goin punish dem. Dey no stay mahke inside no moa. Dey stay alive now fo real kine.

²⁵ An if you guys undastan dat, I like tell you guys dis too: I God Boy. Da time goin come, an awready stay hea now, wen da mahke guys goin hear wat I tell. An da peopo dat hear me, an lissen wat I tell, dey goin live fo real kine.

²⁶ Jalike my Faddah, he can make da peopo come alive fo real kine, same ting, cuz I his Boy he give me da powa fo make um come alive too.

²⁷ My Faddah give me da right fo be da judge fo erybody, cuz I his Boy, da Fo Real Kine Guy.

²⁸ No let dis blow yoa mind, cuz da time goin come wen all da mahke guys goin hear my voice.

²⁹ ☆An dey goin come outa dea graves. Da peopo dat wen do da good kine stuff goin come back fo live one mo time fo real kine, an da peopo dat wen do da bad kine stuff goin come back fo get punish.

Da One Dat Tell Bout Jesus

³⁰ “Wen I do someteng, dass not me, cuz I no can do notting. I da judge, but wen I tell who do good o bad, dat come from wat my Faddah tell me. Dass how come I can judge um right, cuz I no try fo do wat I like do, but ony wat my Faddah like fo me do. He da One dat wen sen me.

³¹ “If I da ony guy stay tell bout me, dat no show proof dat wat I tell stay true.

³² Get anodda One dat tell wat he know bout me. An fo shua eryting he tell bout me stay true.

33 ☆ You guys wen sen messenja guys to John, an he tell eryting he know bout da trut bout me.

34 I no need peopo fo tell wat dey know bout me. But I stay tell dis stuff fo you guys get outa da bad kine stuff you stay do.

35 Wat John tell stay jalike one lamp dat stay shine bright. Fo short time you guys wen like wat John tell, cuz make you guys stay good inside.

36 “But I get odda stuff dat tell bout me, an dass mo betta den wat John tell. Da Faddah give me stuff fo do, an I do um. Da tings I do show who me, an show proof dat da Faddah wen sen me.

37 ☆ An da Faddah, dat wen sen me, he anodda One dat tell wat he know bout me. But you guys neva hear him o see him.

38 You guys no tink az true wat God tell, cuz you guys no trus me, an I da guy he wen sen.

39 You guys go check out da Bible erytime, cuz you guys figga you goin find da real kine life dat goin stay to da max foeva, inside da Bible from befo time. But wen da Bible talk bout how fo get da real kine life, dass me he stay talk bout.

40 An you guys, you no like come by me an be my guys fo you guys get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

41 “I no need peopo fo tell me I awesome.

42 But I know you guys fo real kine. I know fo shua you guys no mo love an aloha fo God inside you.

43 I wen come dis world cuz my Faddah give me da right fo come fo him. But you guys neva

☆ 5:33 5:33: John 1:19-27; 3:27-30 ☆ 5:37 5:37: Matt 3:17; Mark 1:11; Luke 3:22

like trus me o lissen me. If some odda guy come, jus him, jus cuz he like, you guys goin trus dat guy.

⁴⁴ You guys like talk good bout each odda, but you guys no do notting fo make da ony God dass fo real talk good bout you guys. Den how you guys goin trus wat I tell? No ways!

⁴⁵ “No figga I goin poin finga you guys fo tell da Faddah how you stay. But get one guy dat stay poin finga you guys. Dass Moses, da guy you trus, cuz he wen give you guys da Rules From God.

⁴⁶ But if you guys wen trus Moses fo real kine, den you guys fo shua trus me too, cuz he write bout me.

⁴⁷ But you guys neva trus wat Moses wen write, so how you guys goin trus wat I tell? No ways!”

6

Jesus Feed Five Tousand Guys

(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17)

¹ Afta dat Jesus dem go da odda side Galilee Lake. (Da peopo call um Tiberias Lake too.)

² Plenny peopo go wit him, cuz dey wen see all da awesome stuff he do fo show who him, wen he make plenny sick peopo come good.

³⁻⁴ Dat time, almos time fo da Jew Passova ceremony. Jesus go sit down on top one hill wit da guys he stay teach.

⁵ Jesus look up an see plenny peopo stay come by him. He tell Philip, “Eh, wea we goin buy food fo feed all dese peopo?”

⁶ You know, Jesus tell dat jus fo check out Philip, cuz Jesus awready know wat he goin do.

⁷ Philip tell um, "Gotta work mo den two hundred days fo get enuff money fo buy bread fo give all dese peopo even litto bit."

⁸ Andrew, he Simon Peter braddah. Andrew he one a da guys Jesus stay teach. He tell Jesus,

⁹ "You know, get one boy hea dat get five small barley kine bread an two small fish. But how dat can feed plenny peopo? No can!"

¹⁰ Had plenny grass dea. Jesus tell his guys, "Make da peopo sit down." So dey sit um down. Had bout five tousan guys dea.

¹¹ Den Jesus take da breads, an tell God, "Mahalo plenny." He give um to his guys, an dey give um to da peopo dat stay sit dea. Same ting wit da fish. An erybody eat plenny how dey like.

¹² Wen erybody get enuff fo eat, Jesus tell his guys, "Go get all da lefovas. No good wase um."

¹³ So dey go get da lefovas, an fill twelve big baskets wit da bread da peopo neva eat.

¹⁴ Afta da peopo see dis awesome ting Jesus do fo show who him, dey tell, "Fo shua dis da Guy goin come inside da world fo talk fo God."

¹⁵ Jesus know dat da peopo goin come fo grab him fo make him come king. So he go way, an go up on top one hill wea nobody stay.

Jesus Walk On Top Da Watta

(Matthew 14:22-27; Mark 6:45-52)

¹⁶ Befo dark time come, Jesus guys go down to da lake.

17 Dey go inside one boat, an start fo go da odda side a da lake, Capernaum side. Was dark awready, but still yet Jesus neva come by dem.

18 Den one strong wind start fo blow, an da waves stay come mo big.

19 Jesus guys row da boat three o four mile, an den dey spock Jesus stay walk on top da watta. He stay come nea da boat. An dey real sked.

20 But Jesus tell um, "Dis me! No sked!"

21 Den dey let him come inside da boat. Right den an dea dey come da place wea dey plan fo go.

Da Peopo Stay Look Fo Jesus

22 Da nex day, da peopo dat stay back dea, da odda side a da lake, dey know dat get ony one boat dea befoa. An dey know Jesus guys go way inside dat boat, but Jesus no go wit dem.

23 Dey know too dat odda boats from Tiberias side come land dat side, nea da place wea Jesus Da One In Charge tell God "Mahalo plenny" an dey eat da bread.

24 So, wen da peopo see dat Jesus an his guys no stay dea, dey ride da odda boats fo go Capernaum fo look fo him ova dea.

Da Bread Dat Make Us Come Alive (Songs 78:24; 105:40)

25 Dey find Jesus da odda side a da lake, an dey tell, "Eh, Teacha! Wen you wen come ova hea?"

26 Jesus tell, "Dass good you guys stay look fo me. But I like tell you guys dis: You guys do um cuz I wen give you guys bread fo eat, an you guys

come full. You guys no look fo me cuz I wen do awesome stuff fo show who me.

²⁷ No go work ony fo da kine food dat bumbye come no good. Work fo da kine food dat las long time an make you guys live to da max foeva! I da Fo Real Kine Guy, an I give you guys dat kine life, cuz God da Faddah give me da right fo do dat."

²⁸ Dey tell him, "Kay den! Wat us guys gotta do, fo do da kine stuff dat God like?"

²⁹ Jesus tell, "Dis wat God like you guys fo do: Trus me, cuz I Da Guy God Wen Sen."

³⁰ Dey tell, "Wat kine awesome ting you goin do fo show us who you, fo us guys trus you? Wat you goin do?"

³¹ ☆Oua ancesta guys wen eat da spesho manna kine bread inside da boonies, jalike da Bible tell, 'He give um bread from da sky fo eat.' "

³² Jesus tell dem, "Dass right! An I tell you guys dis too: No was Moses dat give yoa ancesta guys da bread from da sky. Was my Faddah, an he da One dat give you guys da real kine bread from da sky still yet.

³³ Cuz da bread from God, dass me, da Guy dat come down from da sky. I make da peopo inside da world come alive fo real kine."

³⁴ Dey tell him, "Mista, give us dis kine bread, an no stop eva!"

³⁵ Jesus tell, "Me, jalike da bread. I da One make da peopo come alive fo real kine. Anybody come by me fo be my guy, dey no goin come

hungry eva! Anybody trus me, dey no goin come thirsty eva!

³⁶ “Jalike I tell you guys awready, you guys see me, but you guys still yet no trus me.

³⁷ Erybody da Faddah pick fo be my guys, dey goin come by me. No way I eva goin throw out da peopo dat come by me!

³⁸ I come down from da sky. I neva come fo do any kine how I like, but fo do wat my Faddah like. He da One dat sen me.

³⁹ Dis wat da Faddah like me fo do: Erybody he pick fo be my guys, he like me fo bring dem all, an no leave out nobody. An den, I goin make dem come back alive wen da world goin come pau.

⁴⁰ Jalike I wen tell: dis wat my Faddah like, da One dat sen me: Erybody dat see me his Boy, an trus me, dey goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva! An I goin make dem come back alive wen da world goin come pau.”

⁴¹ Dass why da Jew guys start fo grumble bout him, cuz he tell, “I jalike da bread fo make da peopo live. I wen come down from da sky.”

⁴² Dey tell each odda, “Eh, dis guy, he Jesus, aah? He Joseph boy! We know his faddah an muddah, aah? So, how come he tell now, ‘I come down from da sky.’?”

⁴³ Jesus tell um, “Eh! No grumble!

⁴⁴ My Faddah wen sen me hea. No mo nobody can come by me, if my Faddah no bring um. An I goin make dem guys come back alive from mahke wen da world goin come pau.

⁴⁵ ☆ Da guys dat wen talk fo God long time befo time, dey write, 'God goin teach all da peopo.' Erybody dat lissen da Faddah, an learn da good kine stuff from him, dey goin come by me an be my guys.

⁴⁶ I Da guy dat come from God, an I da ony guy dat eva see da Faddah. No mo anodda guy dat see him eva.

⁴⁷ "Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoever trus me, dey goin live to da max foeva.

⁴⁸ I jalike da bread, an I make peopo live to da max foeva.

⁴⁹ Yoa ancesta guys wen eat da manna kine bread in da boonies, but no matta, layta dey mahke.

⁵⁰ But dis kine bread from me, dat come down from da sky, anybody can eat dis bread. Dat mean dey can trus me, an den, dey no goin stay cut off from God.

⁵¹ I da real bread. I da one fo make peopo come alive fo real kine. I wen come down from da sky. Anybody take dis bread, dey goin live to da max foeva. Dis da bread I goin give wen I mahke, az my body. An dis goin make you guys live to da max foeva."

⁵² Den da Jew guys start fo argue mo hard wit each odda. Dey tell, "Eh, wat dis guy stay talk bout? How he can give us his body fo eat?"

⁵³ Jesus tell um, "Eh, you guys get um! An I like tell you guys dis too: I da Fo Real Kine Guy. If you guys no lissen wat I tell you guys bout why I goin mahke, no way you guys goin come alive

fo real kine. If you guys lissen, dass jalike you guys eat my body an drink my blood.

⁵⁴ Jalike I tell: Whoeva eat my body an drink my blood, dey goin live to da max foeva, an I goin bring um back alive wen da world goin come pau!

⁵⁵ Cuz my body, dass food fo real kine. An my blood, dass drink fo real kine.

⁵⁶ Whoeva eat my body an drink my blood lidat, dey stay tight wit me, an I stay tight wit dem.

⁵⁷ Da Faddah stay live fo real kine, an he wen sen me hea. I stay live too, cuz he make me live fo real kine. Whoeva take me, same ting, dey goin live, cuz I goin make dem live fo real kine.

⁵⁸ Dis not jalike da manna kine bread dat yoa ancesta guys wen eat, an bumbye dey mahke. Dis da kine bread dat come from God in da sky. Whoeva eat dis kine bread goin live fo real kine."

⁵⁹ Jesus tell all dat wen he stay teach inside da Jew church, Capernaum side.

Da Good Kine Stuff From God Make Peopo Come Alive Foeva

⁶⁰ Den plenny guys dat go wit Jesus, wen dey hear all dat stuff, dey tell, "Wow! Dis stuff too hard fo tink az fo real kine!"

⁶¹ But Jesus know dat his guys stay squawk lidat. So he tell um, "Wot! Dis bodda you guys?"

⁶² Eh, wat if bumbye you guys see me, da Fo Real Kine Guy, wen I go back up dea to da place wea I wen stay befo time? Den wat?

⁶³ “God Spirit, dass who make da peopo live fo real kine. Da body no can. Wat I stay tell you guys, dass from God Spirit, an dass wat make peopo live fo real kine.

⁶⁴ But get some a you guys dat no trus me.” Jesus tell dat cuz he know from da start who no trus him, an who goin set up him.

⁶⁵ An he tell, “Dass why I wen tell you guys, no mo nobody can come by me an be my guy. Ony if da Faddah like help um, den dey can come by me.”

⁶⁶ From dat time had plenny guys dat he teach befo time, but some a dem go back, an neva like go wit him no moa.

⁶⁷ So Jesus tell his twelve guys, “Eh, you guys goin go way too, o wat?”

⁶⁸ ☆ Den Simon Peter tell um, “Eh! You Da One In Charge! Wea we goin go? No mo nobody can tell us how fo live to da max foeva. You da ony one.

⁶⁹ An us guys trus you, cuz we know dat you da Good An Spesho One from God.”

⁷⁰ Jesus tell um, “I wen pick all twelve a you guys, aah? But still yet, one a you guys, he jalike one devil!”

⁷¹ He mean Judas, Simon Iscariot boy. He one a da twelve guys, but laytas Judas goin set up Jesus.

7

Jesus An His Braddahs

¹ Afta dat, Jesus go aroun inside Galilee. Dat time he no like go aroun inside Judea, cuz da Jew leada guys ova dea stay look fo him fo kill um.

² ☆ Almos time fo da spesho religious kine ceremony wen da Jew guys rememba da time dea ancesta guys wen walk all ova da boonies an live inside shacks, long time befo time.

³ Den Jesus braddahs tell him, "Go way from hea, an go Judea side, fo da peopo you teach see da kine stuff you stay do.

⁴ If one guy like erybody know bout him, he no goin do stuff wea nobody can see him, aah? You stay do all dis kine stuff, az why good you let erybody all ova da place see you do um!"

⁵ You know, even Jesus own braddahs neva trus him.

⁶ Jesus tell um, "Not da time fo me go yet. You guys can go any time.

⁷ Da peopo inside da world, dey no goin hate you guys. But dey hate me, cuz I tell um dat da kine stuff dey stay do, az real bad kine stuff!

⁸ You guys go Jerusalem fo da spesho religious kine ceremony. I no goin go yet, cuz not time fo me go."

⁹ Afta he tell dat, den he stay Galilee side.

Jesus Go Da Spesho Religious Ceremony

¹⁰ But afta Jesus braddahs go da spesho religious kine ceremony, den he go too. But nobody know he stay go.

¹¹ Den da Jew leada guys, dey look fo him at da spesho religious kine ceremony. Dey tell da peopo, "Wea dat buggah stay?"

¹² All da peopo stay talk bout him to each odda. Some peopo tell, "He one good guy, you know." Odda peopo tell, "Nah! He bulai da peopo."

¹³ But nobody talk loud bout him, cuz dey sked a da Jew leada guys.

¹⁴ In da middo a da spesho religious kine ceremony awready Jesus go inside da open lanai fo da Temple an start fo teach.

¹⁵ An da Jew leada guys, blow dea mind. Dey tell, "How come dis buggah know all dis stuff? He neva study wit da odda teachas, you know."

¹⁶ Jesus tell dem, "Da stuff I teach, no come from me. Come from da One wen sen me.

¹⁷ If anybody like do wat God like um fo do, dey goin know if da stuff I stay teach come from God, o if ony come from my head.

¹⁸ Da guy dat tell stuff dat come from his head, he ony like make peopo tink he awesome. But if one guy like peopo fo figga dat da one dat sen him stay awesome, dat guy stay tell da trut. He no bulai.

¹⁹ Moses wen give you guys da Rules From God, but no mo nobody from you guys do wat da Rules From God tell um fo do. So, how come you guys try fo kill me?"

²⁰ All da peopo tell, "Wassamatta you? You get one bad kine spirit in charge a you, o wat? Wat you mean, somebody try fo kill you?"

²¹ Jesus tell dem, "I wen do one awesome ting, an dat blow all you guys mind.

²² ✧ Moses wen give you guys da Rule fo cut skin on day numba eight afta one bebe boy born, an you guys do um fo one bebe boy, no matta on da Res Day. You know, oua ancesta guys do dat long time befo Moses. No was Moses dat give um da Rule firs time.

²³ ✧ If you guys can cut skin on one guy on da Res Day fo no broke Moses Rules, how come you guys come huhu wit me cuz I make one sick guy come good on da Res Day?

²⁴ No ack jalike one judge wen you guys can see ony da outside stuff. If you guys goin ack jalike one judge, gotta judge da right way."

Dis God Spesho Guy?

²⁵ Den some peopo from Jerusalem tell, "Eh! Dis da guy dey stay look fo, cuz dey like kill um, aah?

²⁶ But, wow! He stay talk hea in front erybody, an nobody tell him fo shut his mout. Wat you guys figga? You tink maybe da leada guys wen figga dat dis guy, he da Spesho Guy God Goin Sen, fo real kine, o wat?!

²⁷ But us guys, we know wea dis guy come from. Wen God sen his Spesho Guy Christ, nobody goin know wea he come from."

²⁸ Jesus stay teach inside da open lanai fo da Temple. Wen he hear dem guys tell dat, he talk real loud an tell, "You guys tink you know me, an wea I wen come from? I neva come hea jus fo do wat I like do. Da One dat wen sen me, he God fo real kine! You guys donno him.

²⁹ But I know him, cuz I come from him, an he wen sen me hea.”

³⁰ Den dey try fo take him, but nobody grab him, cuz not time yet.

³¹ But plenny peopo dat stay dea trus him. Dey tell, “Wen Christ, God Spesho Guy, come, you figga he goin do mo awesome stuff fo show who him den dis guy? Nah!”

Dey Sen Da Police Fo Bus Jesus

³² Da Pharisee guys hear all da peopo stay tell dat kine stuff bout Jesus. So dem guys an da Main Pries guys sen da Temple Police guys fo bus him.

³³ Den Jesus tell, “I ony goin stay wit you guys litto bit mo time, an den I goin go back by da One dat sen me hea.

³⁴ You guys goin look fo me, but you no goin find me, cuz wea I goin go, you guys no can go.”

³⁵ Den da Jew leada guys tell each odda, “Wea dis buggah goin go, an we no can find him? You tink he goin go by da Jew guys inside da Greek towns far away, fo teach da peopo dat talk da Greek language, o wat?

³⁶ Wat he mean wen he tell, ‘You guys goin look fo me, but you no goin find me,’ an ‘Da place I goin stay, you guys no can go dea’?”

Da Watta Dat Make Da Peopo Live

(Nehemiah 9:15, 19-20; Ezekiel 47:1-12)

³⁷ ☆ On da las day a da spesho religious kine ceremony, dass da main day, Jesus stan up, an talk real loud. He tell, “Whoeva stay thirsty, let um come by me fo drink.

38 ☆Whoeva trus me, da Bible tell az jalike 'rivas goin come outa dem dat get plenny watta fo make peopo live fo real kine.' "

39 Jesus tell dat bout God Spirit, cuz bumbye da peopo dat trus Jesus goin get God Spirit. Da time Jesus tell dat, dey neva get da Spirit yet, cuz God neva make Jesus come awesome to da max yet.

Da Peopo Split In Half
(Rules Secon Time 18:18-19)

40 Plenny peopo wen hear wat Jesus tell. An dey tell, "Fo shua, dis da Spesho Guy dat goin come fo talk fo God!"

41 Get odda guys dat tell, "Dis da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen!"

But da odda guys tell, "You tink God Spesho Guy goin come from Galilee? No way!"

42 ☆Da Bible tell dat da Christ Guy goin come from King David ancesta guys, an goin come from Betlehem, wea King David wen live, aah?"

43 So da peopo split in half cuz a Jesus.

44 Some guys like grab him an bus him, but nobody touch him.

Da Jew Leada Guys No Trus Jesus

45 Da police guys go back by da Main Pries guys an da Pharisee guys. An da pries guys tell da police guys, "Eh! How come you guys neva bring him hea?"

46 Dey tell, "Wow! Nobody eva talk da way dat guy Jesus talk!"

☆ 7:38 7:38; Ezek 47:1; Zek 14:8; Isa 58:11 ☆ 7:42 7:42; 2Sam 7:12; Micah 5:2

⁴⁷ Da Pharisee guys tell, "Wot! He wen bulai you guys too, o wat?!"

⁴⁸ You know, no mo leada guys o Pharisee guys dat trus him.

⁴⁹ But dis peopo, dey donno da Rules From God, an God goin punish dem!"

⁵⁰ ☆ Nicodemus, he one a da Pharisee guys. He da guy wen come fo talk to Jesus one nite befo time. He tell,

⁵¹ "Oua Rules tell, we gotta lissen da guy firs, an find out wat he wen do. Den we can figga if he wen do good o bad."

⁵² Dey tell him, "Wot! Fo shua you no come from Galilee jalike him! Go check out da Bible from befo time. You goin find out dat nobody dat eva talk fo God come from Galilee!"

⁵³ Den erybody go home dea place.

8

Da Wahine Dat Wen Fool Aroun

¹ But Jesus go da Olive Ridge.

² Nex day he go inside da open lanai fo da Temple early. Erybody come wea he stay. Den he sit down dea fo teach dem.

³ Da guys dat teach da Rules From God an da Pharisee guys wen find one wahine fooling aroun wit one guy behind her husban back. So dey bring her in front Jesus an all da peopo.

⁴ Dey tell him, "Teacha, we wen find dis wahine fooling aroun wit anodda guy dat not her husban!"

⁵ ☆ Moses wen tell us in da Rules, 'Whoeva fool aroun behind da odda back, gotta throw big kine stones at um fo kill um.' But you, Jesus, wat you tell?"

⁶ Dey tell dat fo see wat Jesus goin tell, cuz dey like catch um fo bus um.

But Jesus bend ova an write someting wit his finga on top da dirt.

⁷ Az why wen dey stay tell him ova an ova fo tell dem, he stan up strait an tell um, "If get one a you guys dat neva do bad kine stuff, he can throw da firs stone at her."

⁸ Den he bend ova one mo time, an write some mo on top da dirt.

⁹ Wen dey hear dat, dey come shame cuz dey know dey do bad kine stuff too. So dey all go way, one afta da odda, da older guys firs, an den da younga guys. Den get ony Jesus an da wahine stay standing dea.

¹⁰ Jesus stan up one mo time an tell, "Sistah, wea erybody stay? No mo nobody hea fo tell you gotta mahke?"

¹¹ She tell, "No mo nobody, Mista."

Jesus tell, "You can go now, cuz I no tell you gotta mahke. But no go do bad kine stuff no moa."

Jesus Jalike Da Light Fo Da Peopo All Ova Da World

¹² ☆ Jesus talk to da peopo one mo time. He tell, "I jalike da light fo da peopo inside da world. Whoeva come by me an be my guy, dey no goin

go aroun inside da dark. Dey goin get da light dat make dem live fo real kine."

¹³ ☆Da Pharisee guys tell him, "Eh! You da ony one stay tell dis. No mo anodda guy tell um fo you. So dass not enuff fo show proof dat wat you tell stay true."

¹⁴ Jesus tell dem, "No matta I talk fo me, wat I tell stay true. I know wea I stay come from, an wea I stay go. But you guys, you donno wea I stay come from, o wea I goin go.

¹⁵ You guys tink you know how one guy stay by how he stay look on da outside. I no figga lidat.

¹⁶ No matta if I tell one guy good o bad, I tell da trut, cuz me not da ony one fo do um. I get my Faddah fo help me, cuz he da One wen sen me hea.

¹⁷ ☆You guys Rules tell dat wen two peopo tell da same ting, den wat dey tell stay true.

¹⁸ Kay den. I tell bout me, an my Faddah dat sen me hea, he tell da same ting bout me."

¹⁹ Dey tell, "Yeah? Yoa faddah, wea he stay?"

Jesus tell, "You guys donno me o my Faddah. If you guys wen know me, den you guys wen know my Faddah too. But you donno me o him."

²⁰ Jesus tell all dat wen he teach inside da Temple, nea da place wea dey bring da money. An nobody bus him, cuz not time yet fo dat.

*"Da Place I Goin Go,
You Guys No Can Go Dea"*

²¹ Jesus tell da Pharisee guys one mo time, "I goin go away, an you guys goin look fo me. Da

place I goin go, you guys no can go dea. But you guys goin get cut off from God foeva cuz a all da bad kine stuff you guys stay do."

²² Az why da Jew leada guys tell, "Wat he stay talking bout? He goin kill himself, o wat? Cuz he tell, 'Da place I goin go, you guys no can go dea.' "

²³ Jesus tell dem, "You guys come from down hea, I come from up dea. You guys come from dis world, I no come from dis world.

²⁴ Dass why I tell dat you guys goin get cut off from God foeva cuz a all da bad kine stuff you guys stay do. Cuz if you guys no stay shua dat I da Spesho Guy, den you guys goin mahke from all da bad kine stuff you stay do."

²⁵ So dey tell um, "Eh, who you?"

Jesus tell, "I da same guy, jalike I stay tell you guys from da start.

²⁶ Get plenny bad kine stuff I can tell bout you guys, fo judge you. But I not goin do dat. Da One dat sen me hea, he erytime tell da trut. I tell da peopo inside da world ony da tings I hear from him."

²⁷ (He mean his Faddah. But dem guys, dey no undastan.)

²⁸ Jesus tell, "Bumbye you guys goin put me, da Fo Real Kine Guy, high on top one cross. Den you guys goin know dat I da Spesho Guy, an wateva I do, az not jus me dat do um. I ony teach da stuff my Faddah teach me.

²⁹ Da One dat sen me hea, he stay wit me. He no leave me. I erytime do da kine stuff dat he like."

³⁰ Wen he tell all dat, plenny peopo trus him.

"You Guys Goin Know Wat Stay True"

³¹ Den Jesus tell da Jew guys dat trus him, "If you guys stay tight wit me an da stuff I stay teach you, den you goin be my guys fo real kine, an you guys goin learn mo plenny stuff from me.

³² You guys goin know da true stuff, an den you guys no need be slave guys no moa."

³³ ☆ Dey tell him, "Ho! Us guys come from Abraham! We no was slave guys eva! Wat you mean, 'No need be slave guys no moa'?"

³⁴ Jesus tell dem, "Dass right, wat I stay tell you! An I tell you guys dis too: Whoeva stay do bad kine stuff, dey jalike one slave, cuz dey gotta do da bad kine stuff.

³⁵ You know, one slave guy no stay wit da boss foeva. Ony da boss boy, he stay wit him foeva.

³⁶ I God Boy, az why if I hemo da shame fo da bad kine stuff you guys do, an let you guys go, den you guys no need be slave guys foeva. Fo shua you guys free up!

³⁷ "I know fo shua you guys come from Abraham. But still yet, you guys stay trying fo kill me, cuz you guys no like take da stuff I stay teach.

³⁸ I tell bout da stuff I wen see, dat my Faddah show me, an you guys do da stuff you wen hear bout from you guys faddah."

Da Devil, He You Guys Faddah

³⁹ Dey tell him, "Abraham, he da faddah fo us guys!"

Jesus tell dem, "If you guys was Abraham kids, den you guys suppose to do da kine stuff Abraham wen do.

⁴⁰ But now you guys stay try fo kill me, no matta I erytime tell you guys da trut, jalike I wen hear um from my Faddah. Abraham, he neva make jalike you guys!

⁴¹ You guys do da kine stuff dat come from yoa faddah!"

Dey tell him, "Eh, us guys ony get one faddah, an he God! No mo anodda guy oua faddah!"

⁴² Jesus tell dem, "If God was you guys faddah, den you guys wen get love an aloha fo me, cuz I come from God, an now I stay hea. I no come hea jus fo me. I wen come hea cuz God wen sen me hea.

⁴³ How come you guys no can undastan da stuff I stay tell you? Cuz you guys no like lissen, dass why!

⁴⁴ "You guys come from yoa faddah, da Devil! You guys like do da kine stuff he like do. From da start, he like kill peopo. He no like da trut, cuz no mo notting true inside him. He erytime bulai, cuz dass wat he like do. He da firs guy eva wen bulai, cuz dass how he stay.

⁴⁵ I stay tell you guys da trut, but you guys no trus me.

⁴⁶ You guys no can show proof dat I wen do bad kine stuff, aah? Az why, if I stay tell da trut, how come you guys no trus me?

⁴⁷ "Whoeva come from God, dey lissen wat God tell. Dass why you guys no like lissen me, cuz you guys no come from God."

“Befo Abraham Stay, I Stay Awready”

⁴⁸ Da Jew leada guys tell him, “Az right wat we tell! You one Samaria guy, not one real Jew, an you get one bad kine spirit in charge a you!”

⁴⁹ Jesus tell um, “I no mo one bad kine spirit in charge a me. I show respeck fo my Faddah. But you guys no mo respeck fo me.

⁵⁰ I no try fo make peopo tink I awesome. Get anodda One dat show peopo how awesome I stay, an he da judge.

⁵¹ “If you guys undastan dat, den I like tell you guys dis too: Whoever lissen wat I tell, dat guy no goin mahke inside, eva!”

⁵² Den da Jew leada guys tell, “Ho! Fo shua you get one bad kine spirit in charge a you! Abraham mahke, an da guys dat talk fo God long time befo time, dey mahke too. But you still tell, ‘Whoeva lissen wat I tell, dey no goin mahke, eva.’

⁵³ You tink you mo importan den oua faddah Abraham? He mahke awready. An da guys dat talk fo God, dey wen mahke too. Who you tink you, hah?”

⁵⁴ Jesus tell, “If I try make da peopo tink I awesome, dat no good. My Faddah, he da One dat show dem how awesome I stay. An you guys tell dat he yoa God.

⁵⁵ But you guys donno him. I know him. If I tell dat I donno him, den I bulai, jalike you guys. But I know him, an I do wat he tell me fo do.

⁵⁶ Abraham, dass you guys faddah. He wen stay real good inside wen he find out dat I goin come hea. He wen see dat, an he feel good inside.”

⁵⁷ Da Jew leada guys tell him, "Eh! you no make fifty yet! Wat you mean, you wen see Abraham?"

⁵⁸ Jesus tell dem, "Dass right! An I tell you guys dis too: Befo Abraham born, I stay awready."

⁵⁹ Den dem guys go get rocks fo stone Jesus fo kill um. But he hide an go outside from da open lanai fo da Temple.

9

Jesus Make One Guy See Dat Born Blind

¹ Afta dat Jesus walk aroun, an he spock one guy dat wen born blind.

² Da guys Jesus stay teach aks him, "Eh, Teacha! Who wen do bad kine stuff, dis guy o his muddah an faddah? Az why he born lidat, aah?"

³ Jesus tell dem, "Not him o his faddah o his muddah do someting bad. Not cuz a dat he born blind. He wen born lidat fo erybody see da awesome stuff God do fo da guy.

⁴ God sen me hea cuz us guys gotta do da kine work he tell us fo do now wen still get da light. Bumbye nite time come, an den nobody can work.

⁵ ✧ I stay inside da world now, an I jalike da light fo da peopo all ova da world."

⁶ Afta Jesus tell dat, he spit on top da dirt, an make some mud. Den he take some a dat an put um on top da guy eyes.

⁷ Den Jesus tell um, "Go, wash yoa face inside da Siloam watta place." (Siloam mean, "Dey Sen

Watta Dea.”) Az why da guy go ova dea an wash his face, an wen he go home, he can see!

⁸ So da peopo dat live nea da guy, an da oddas dat see him beg befo time, dey tell, “Eh, dis da guy dat stay sit an beg befo time, aah?”

⁹ Some peopo tell, “Yeah, he da guy!” Odda peopo tell, “Nah! He ony look jalike him.”

But da guy tell, “Yeah! I da guy!”

¹⁰ Az why dey tell him, “How come you can see now?”

¹¹ He tell um, “Da guy Jesus wen make mud, an put um on top my eyes, an tell me, ‘Go wash yoa face da Siloam watta place.’ Az why I go an wash my face, an den I can see!”

¹² Dey tell him, “Wea he stay?”

He tell, “I donno.”

Da Pharisee Guys Check Out Da Guy Dat Was Blind

¹³ Den dey take da guy dat no stay blind no mo to da Pharisee guys.

¹⁴ Was da Res Day wen Jesus make da mud an make da guy see.

¹⁵ Az why da Pharisee guys tell him, “Eh, how come you can see?”

Da guy tell dem, “He put mud on top my eyes, an I wash um out, an den I can see!”

¹⁶ Den some a da Pharisee guys tell, “Dis guy no can come from God, cuz he do stuff he not suppose to do on da Res Day.” But odda Pharisee guys tell, “Nah! How can one bad kine guy do da kine awesome stuff dat show who him?” An dey make argue wit each odda.

¹⁷ So one mo time dey tell da guy dat no stay blind no moa, “Eh, wat you figga bout da guy dat make you see?”

Da guy tell, “He one guy dat talk fo God.”

¹⁸ Da Jew leada guys no tink az fo real kine, dat da guy stay blind befo time. So dey sen guys fo bring his muddah an faddah.

¹⁹ Dey tell da muddah an faddah, “Dis yoa boy? You tell he born blind? How come he can see now?”

²⁰ Da muddah an faddah tell, “Yeah, dis oua boy. An he wen born blind.

²¹ But we donno how come he can see now, o who da guy wen make him see. Try aks him. He ol enuff. No need somebody dat can talk fo him.”

²² His muddah an faddah guys talk lidat, cuz dey sked da Jew leada guys. Cuz dem guys awready talk togedda, an tell, “If anybody tell dat Jesus da Christ, da Spesho Guy God Wen Pick, we goin throw him outa da Jew church.”

²³ Dass why his muddah an faddah guys tell, “He ol enuff. Try aks him.”

²⁴ So dey tell da guy dat no stay blind no mo fo come back one mo time. Dey tell, “Eh! Tell da trut in front God! Us guys know fo shua dat dis buggah Jesus, he one bad guy.”

²⁵ Da guy tell dem, “I donno if he one bad guy o wat. But I know dis: befo time I no can see—now I can see!”

²⁶ Dey aks him, “Wat he do to you? How he open yoa eyes?”

²⁷ He tell dem, “I wen tell you guys awready, but you guys neva lissen. How come you guys

like hear um one mo time? You guys like come his guys fo him teach you guys too?"

²⁸ Den dey talk mean to him, an tell, "You his guy, an you lissen him. Us guys, we Moses guys, an we ony lissen Moses.

²⁹ We know dat God wen talk to Moses. But dis buggah, we donno wea he come from."

³⁰ Da guy tell um, "Aah! Dis blow my mind! You guys donno wea he come from, but still yet he make me see."

³¹ An da guy tell dis too, "Eh! we know dat God no lissen da bad kine guys. But he lissen da guys dat get respeck fo him an do wat he like."

³² An da guy tell, "Lissen up! From da time God make da world till now, nobody eva hear dat somebody make one guy see dat wen born blind."

³³ An da guy tell, "If dis guy neva come from God, den he no can do notting."

³⁴ Dey tell him, "Eh, you ony do bad kine stuff from da time you born! How come you tink you can teach us guys someting?" Den dey throw um outa da Jew church.

Blind Inside

³⁵ Jesus hear dat dey throw da guy outa da Jew church, so he go find da guy, an tell him, "You trus da Fo Real Kine Guy?"

³⁶ Da guy tell, "Who da guy, Mista? Tell me, fo me trus him."

³⁷ Jesus tell him, "You wen see him awready. Dass me, da guy stay talking to you."

³⁸ Da guy tell, "You Da One In Charge! I trus you!" An he go down on his knees in front Jesus.

³⁹ Jesus tell um, “I wen come inside dis world fo show who do da bad kine stuff. Bumbye da guys dat no can see, goin see, an da guys dat see goin come blind.”

⁴⁰ Had some Pharisee guys dea dat hear dat. Dey tell Jesus, “Eh! You figga us guys no can see too?”

⁴¹ Jesus tell um, “If you guys no can see, den nobody can poin finga you guys. But you guys tell dat you guys can see, but you no can see fo real kine. Dass why God poin finga you guys.”

10

Da Sheep Guy

¹ Jesus tell, “Dis fo shua wat I tell you guys: If get one place fo da sheeps, an somebody no go inside dea by da gate, but he go climb ova da wall anodda place, dat guy ony like steal da sheeps.

² But da guy dat go inside by da gate, dass da guy dat take kea da sheeps.

³ Da guy dat watch da gate, he open um fo da sheep guy. Da sheeps hear da sheep guy voice wen he call dem by dea name, an den he bring dem outside.

⁴ Afta he bring um outside, he go in front dem, an da sheeps go wit him, cuz dey know his voice.

⁵ Dey no goin go wit one guy dat dey donno. Dey goin run away from dat guy, cuz dey donno dat guy voice.”

⁶ Jesus tell dem dis story fo teach um, but dey neva undastan wat he stay teaching dem.

Jesus Jalike One Good Kine Sheep Guy

⁷ Den Jesus tell um one mo time, “You guys undastan dat? Kay den, I like tell you guys dis too: I jalike da gate fo da sheeps.

⁸ All da odda guys dat come befo me, dey jalike steala guys. But da sheeps no lissen dem guys.

⁹ I jalike da gate. If anybody trus me, God goin take um outa da bad kine stuff dey stay in, an let um go. Dass jalike dey goin go inside God place thru da gate, az me. An dey goin go wea eva dey like go an find food fo eat.

¹⁰ Da steala guy, he ony come fo steal, kill, an bus up da place. But I wen come fo da peopo come alive inside, an fo dem live to da max.

¹¹ “Me, jalike one good sheep guy, cuz da good kine sheep guy ready fo mahke fo his sheeps.

¹² “But if get one worka guy dey pay, den he not da sheep farma guy. He no own da sheeps. So wen he spock one wild wolf coming, he run away from da sheeps. Den da wolf grab da sheeps, an all da odda sheeps run all ova da place.

¹³ Da worka guy run away, cuz he ony stay working fo da money, an he no kea fo da sheeps.

¹⁴ ☆ “I jalike one good sheep guy. I know my sheeps, an dey know me,

¹⁵ jalike my Faddah know me, an I know my Faddah. I mahke fo my sheeps.

¹⁶ I get odda sheeps too, dat no come from dis place. I gotta go get dem too. Dey goin lissen my voice, an dey goin come togedda, an be jalike one ohana wit one sheep guy.

☆ **10:14** 10:14: Matt 11:27; Luke 10:22

¹⁷ “Dis how my Faddah show love an aloha fo me: cuz I goin mahke fo come back alive one mo time.

¹⁸ No mo nobody can make me go mahke. Ony me can tell I gotta mahke, an come back alive. Dass wat my Faddah wen tell me fo do.”

¹⁹ One mo time da Jew guys make argue wit each odda cuz a wat Jesus tell.

²⁰ Plenny a dem guys tell, “Eh! Da buggah get one real bad kine spirit in charge a him, an he pupule! How come you guys stay lissen him?”

²¹ But odda guys tell, “Nah! One guy wit one bad kine spirit in charge a him no talk lidis! You tink one bad kine spirit can make one blind guy see? No way!”

*Da Jew Leada Guys No Trus Jesus
(Songs 82:6)*

²² Get one spesho religious kine ceremony. Dass wen da Jew guys rememba da time wen dea ancestas make da Temple inside Jerusalem spesho fo God one mo time. Da ceremony was winta time.

²³ Jesus walk aroun inside da open lanai fo da Temple wea da place dey call da “Solomon Lanai” stay.

²⁴ Da Jew leada guys come aroun him an tell him, “Eh, how long you goin make us guys wait? Tell us fo real kine if you da Christ Guy, da Spesho Guy From God!”

²⁵ Jesus tell, “I tell you guys awready, but you guys no trus me. Da tings I stay do cuz my Faddah give me da right fo do um, dat show who me.

²⁶ But you guys no trus me, cuz you guys not my sheeps.

²⁷ My sheeps, dey hear my voice. I know dem. An dey stay tight wit me.

²⁸ I goin make dem alive to da max foeva, an no come cut off from God. An nobody can grab dem away from me.

²⁹ My Faddah wen give dem to me. He get mo powa den anybody. Dass why nobody can grab dem away from my Faddah.

³⁰ Me an my Faddah, we stay one."

³¹ One mo time da Jew leada guys pick up stones fo throw um at Jesus fo kill um.

³² Jesus tell dem, "I wen show you guys plenny good tings dat I wen do fo my Faddah. Now, wat one a dose good tings you guys throw stone at me fo?"

³³ ✧ Da Jew leada guys tell him, "We goin throw stone at you fo kill you, cuz you stay talk bad bout God, not cuz you do good kine stuff. No matta you ony one guy jalike us, you stay make jalike you God!"

³⁴ ✧ Jesus tell dem, "Eh, God wen tell dis in yoa Rules, 'I tell you guys, da ones in charge, you guys gods.'

³⁵ Kay den. We know dat eryting da Bible tell from befo time, stay true. So, if God call dem guys he talking to 'gods,'

³⁶ how come you guys tell dat I talk bad bout God, cuz I tell dat I God Boy? Da Faddah tell I spesho fo him, an he sen me hea inside da world.

³⁷ If I no stay do wat my Faddah like fo me do, den you guys no need trus me.

³⁸ But I stay do wat my Faddah like me fo do. So, no matta you guys no trus me, trus ony da stuff I do. Den you guys goin know an undastan dat my Faddah stay tight wit me, an I stay tight wit my Faddah."

³⁹ So one mo time dem guys try fo grab him, but he dig out.

⁴⁰ ☆ Jesus go da odda side a da Jordan Riva, wea John wen baptize firs time. He stay ova dea.

⁴¹ Plenny peopo go by Jesus. Dey tell, "John neva do awesome stuff fo show who him, but eryting he tell bout dis guy Jesus stay true!"

⁴² An plenny peopo go trus him ova dea.

11

Lazarus Come Back Alive

(John 12:1-7)

¹⁻² ☆☆☆ Had one guy Lazarus. He get two sistahs, Mary an Marta, an dey all come from Betany town. Mary, she da wahine dat layta put perfume on top Jesus, Da One In Charge. She put um on top his feet an wipe um wit her hair. Den Lazarus come sick.

³ So Lazarus sistahs sen guys fo tell Jesus, "You Da One In Charge, yoa good fren Lazarus, he stay sick."

⁴ Wen Jesus hear dat, he tell, "Lazarus no goin mahke from dis sick. Dis happen so erybody goin know how awesome God stay. I God Boy, an

☆ **10:40** 10:40: John 1:28

☆ **11:1-2** 11:1-2: Luke 10:38-39

☆ **11:1-2** 11:1-2: John 12:3

erybody goin find out from dis how awesome I stay too.”

⁵ Jesus get love an aloha fo da sistahs, Marta an Mary, an fo Lazarus too.

⁶ Afta Jesus hear dat Lazarus stay sick, he still yet stay ova dea da odda side a da Jordan Riva two mo days.

⁷ Den he tell his guys, “Come on. We go back Judea side, wea Lazarus stay.”

⁸ Da guys Jesus stay teach tell him, “Eh, Teacha, ony short time befo dis da Jew guys like throw stone at you fo kill you. An you still like go back ova dea one mo time?”

⁹ Jesus tell dem, “No sked! God goin take kea us guys, cuz he jalike da light. Day time get twelve hour, aah? If you walk aroun day time, you no goin trip an fall down, cuz da light dat shine inside dis world let you see.

¹⁰ But if you walk aroun nite time, you goin trip an fall down, cuz you no mo light.”

¹¹ Afta Jesus tell dat, he tell, “Oua fren Lazarus wen go sleep, but I goin go ova dea fo wake him up.”

¹² Jesus guys tell, “Eh Boss, if he sleep, he goin come good.”

¹³ Jesus mean he mahke die dead, but his guys tink he stay talk bout res an sleep.

¹⁴ Den Jesus tell um fo real kine, “Lazarus mahke awready.

¹⁵ I feel good inside fo you guys, cuz I neva stay ova dea wen he mahke. You guys goin trus me cuz a wat goin happen. An now, we go ova dea by him.”

¹⁶ Den Thomas da Twin tell Jesus odda guys, “Eh, mo betta we go wit Jesus too, fo us mahke wit him.”

Jesus Make Da Mahke Peopo Come Alive Fo Real Kine

¹⁷ Wen Jesus go Betany, he find out dat Lazarus stay inside da grave four days awready.

¹⁸ Betany stay not far from Jerusalem, not even two mile.

¹⁹ Plenny Jew guys come fo kokua Marta an Mary, cuz dea braddah mahke.

²⁰ Den Marta find out dat Jesus stay come. She go outside da town fo meet him. But Mary stay inside da house.

²¹ Marta tell Jesus, “You Da One In Charge! If you was hea, fo shua my braddah no wen mahke!

²² But I know fo shua even now, God goin do wateva you go aks him fo do.”

²³ Jesus tell her, “Yoa braddah goin come back alive one mo time.”

²⁴ Marta tell him, “I know fo shua he goin come back alive, bumbye wen all da mahke guys goin come back alive, an dis world goin come pau.”

²⁵ Jesus tell her, “I da Guy dat make peopo come back alive an stay live fo real kine. Whoeva trus me goin come alive, no matta dey mahke.

²⁶ Whoeva stay live fo real kine an trus me, dey no goin mahke inside, eva! You know fo shua az real, Marta, o wat?”

²⁷ She tell him, “Yeah, you Da One In Charge! I trus you, dat you da Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. You God Boy, da Guy dey wen tell us goin come inside dis world.”

Jesus Cry

²⁸ Afta Marta tell dat, she go back by her sistah Mary. Dey talk wea nobody can hear wat dey tell. She tell, “Da Teacha come, an he like see you.”

²⁹ Mary hear dat. She get up quick an go outside wea Jesus stay.

³⁰ Jesus neva come inside da town yet, but he stay da place wea Marta meet him.

³¹ Da Jew guys dat stay inside da house wit Mary, fo kokua her, dey see her get up quick an go outside. So dey go too. Dey figga she goin go da grave fo cry ova dea.

³² Den Mary come wea Jesus stay, an see him. She go down in front his feets an tell, “Boss, if you was hea, my braddah neva mahke.”

³³ Wen Jesus see her crying, an da Jew guys dat come wit her crying too, dat bodda him plenny an he come all shook up inside.

³⁴ He tell, “Wea you guys bury him?”

Dey tell, “Boss, come see.”

³⁵ Jesus cry.

³⁶ Den da Jew guys tell, “Look, how plenny love an aloha he get fo Lazarus!”

³⁷ But some a dem tell, “Eh! Dis guy wen make da blind guys see. How come he no can make Lazarus come good fo him no mahke, aah?”

Lazarus Come Back Alive

³⁸ One mo time Jesus come all bodda inside. He go da cave wea dey wen bury Lazarus. Get one big stone dea dat cova da cave fo nobody go inside.

³⁹ Jesus tell, “Take away da big stone.”

Marta, da mahke guy sistah, she tell, "Haah, Boss? He mahke four days awready! Haunas goin be!"

⁴⁰ Jesus tell her, "I tell you awready dat if you trus God, you goin find out how awesome he stay, aah?"

⁴¹ Den some guys push da stone away from da puka. Jesus look up to da sky an tell, "Faddah, mahalo plenny dat you lissen me.

⁴² I know fo shua you erytime lissen me. But I tell dat so dese guys goin trus me, dat you wen sen me hea."

⁴³ Afta he tell dat, he talk real loud, "Lazarus, come outa dea!"

⁴⁴ Da mahke guy come outside. He get one bandage fo mahke guys aroun his hands an feet, an anodda bandage aroun his face. Jesus tell, "Hemo da bandage from his face, an let him go."

Da Jew Leada Guys Talk

How Dey Goin Kill Jesus

(Census 9:10; Matthew 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2)

⁴⁵ Den plenny Jew guys dat come fo kokua Mary, an see all da awesome stuff Jesus wen do, dey trus him.

⁴⁶ But odda guys go by da Pharisee guys, an tell dem all da stuff Jesus wen do.

⁴⁷ Den da Main Pries guys an da Pharisee guys tell all da Jew leadas fo come togedda. Dey tell, "Dis guy Jesus stay do all kine awesome stuff dat show who him! Wat we goin do?"

⁴⁸ If we let him stay do dis kine stuff, erybody goin go trus him jalike he dea king! An cuz a dat,

da Rome army guys goin come an wipe out oua Temple an oua peopo.”

⁴⁹ One a dem, Kaiafas, da Main Pries Guy dat year. He tell dem, “You guys donno notting!

⁵⁰ Mo betta fo you guys if one guy mahke fo all da peopo. If not, da Rome guys goin wipe out all us Jew guys!”

⁵¹ Kaiafas neva figga fo tell dat, but he da Main Pries Guy dat year, dass why he can talk lidat. He talk fo God wen he tell dat Jesus goin mahke fo all da Jew guys.

⁵² An he no goin mahke ony fo da Jew guys, but fo all God kids dat stay all ova da world, fo bring dem all togedda fo come one peopo.

⁵³ Dass why, from dat time, da Jew leada guys stay talk togedda how dey goin kill Jesus.

⁵⁴ Az why Jesus no go aroun no mo wea da Jew leada guys can see him. He go one place nea da boonies, Efraim town. He stay ova dea wit da guys he stay teach.

⁵⁵ Now, almos time fo da Jew Passova religious kine ceremony. Plenny peopo from da boonies go Jerusalem befo da Passova, fo dem do all da stuff da Rules From God tell fo do fo make um fo dem come clean inside fo pray Passova time.

⁵⁶ Da peopo stay look fo Jesus. Wen dey stan inside da open lanai fo da Temple, dey aks each odda, “Wat you guys tink? You tink Jesus goin come da spesho religious kine ceremony, o wat?”

⁵⁷ But da Main Pries guys an da Pharisee guys tell dat if whoevas know wea Jesus stay, dey gotta tell dem, fo dem sen da police guys fo bus Jesus.

12

Mary Put Perfume On Top Jesus Feets (Matthew 26:6-13; Mark 14:3-9)

¹ Den six days befo da Passova religious kine ceremony, Jesus go Betany town. Dass wea Lazarus stay, da guy Jesus wen make come back alive from mahke.

² So dey make one dinna fo Jesus. Marta bring da food to da peopo, an Lazarus stay sit by Jesus at da table.

³ ☆ Den Mary take one pint da kine perfume dey make from da nard plant dat cost plenny, pour um on top Jesus feets, an den wipe um wit her hair. Cuz a dat, smell real good all ova inside da house.

⁴ But Judas Iscariot, one a Jesus guys, da guy dat layta goin set him up fo mahke, he tell,

⁵ “Eh, how come dey neva sell dis perfume fo three hundred silva coin, an give da money to da peopo dat no mo notting?”

⁶ Da guy, he no mo aloha fo da peopo dat no mo notting, he ony talk lidat cuz he one steal a guy. He stay in charge a da money bag fo Jesus dem, an he cockaroach um.

⁷ But Jesus tell, “Eh, no bodda her! She wen stash dis perfume fo use um wen dey make me ready fo bury.”

⁸ ☆ Da peopo dat no mo notting, dey goin be wit you guys erytime. But me, I no goin be wit you guys erytime.

*Da Main Pries Guys Talk
How Dey Goin Kill Lazarus*

⁹ Dat time plenny Jew guys find out dat Jesus stay ova dea inside Betany town, an dey come fo see him. An not ony him, but Lazarus too. Cuz dey wen hear dat Jesus wen make Lazarus come back alive from mahke.

¹⁰ So da Main Pries guys talk togedda how dey goin kill Lazarus too.

¹¹ Cuz plenny Jew guys hear bout Lazarus, an dey see him. Az why dey bag from dea leadas, an trus Jesus.

*Jesus Go Inside Jerusalem
Jalike One King*

(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; Luke 19:28-40; Songs 118:25-26; Zekariah 9:9)

¹² Da nex day, plenny peopo dat wen come Jerusalem fo da Passova ceremony hear dat Jesus stay come dea.

¹³ ☆Dey cut branches from da palm trees fo wave cuz dey like cheer Jesus, an dey go fo meet him. Dey yell,

“Hui! God goin take us

Outa da bad kine stuff we stay in!

Dis da King fo da Israel peopo!

God goin do plenny good kine stuff

Fo him.

He da guy dat come wit powa

From Da One In Charge!”

¹⁴ Jesus get one young donkey an sit down on top um, jalike da Bible tell,

15 ☆ “No sked, you peopo from Jerusalem town!
Look! Yoa King stay come!

He stay sit on top one young donkey.”

16 Dat time, Jesus guys no undastan all da stuff dat stay happen. But laytas, Jesus come back alive from mahke an God make um come awesome to da max. Den, his guys rememba dat da Bible tell from befo time all dis tings bout him. An dey rememba dat da Bible tell from befo time how da peopo make to him.

17 All da peopo dat wen stay wit Jesus, da time he make Lazarus come back alive from mahke, dey tell wat dey wen see.

18 Dass why plenny peopo go outside Jerusalem fo meet Jesus, cuz dey hear bout da awesome ting he wen do dat show who him.

19 Den da Pharisee guys tell each odda, “Look! Erybody in da whole world stay go wit Jesus! An us guys no can do notting fo stop um!”

Greek Guys Dat Like See Jesus

20 Had some Greek guys dat go Jerusalem wit da odda peopo fo da Passova religious kine ceremony, fo go down an show God love an respect dea.

21 Dey come by Philip, da guy dat come from Betsaida town Galilee side, an dey tell him, “Eh Mista, us guys, we like meet Jesus.”

22 Philip, he go tell Andrew. Den Andrew an Philip, dey go togedda an tell Jesus.

23 Jesus tell um, “Time awready fo me, da Fo Real Kine Guy. Now God goin make me come

awesome fo real kine! But befo I come awesome to da max, I gotta mahke.

²⁴ An I like tell you guys dis too: I jalike da wheat seed dat gotta fall down inside da groun an mahke, an den can grow, fo make plenny mo seeds. If da seed no mahke, stay ony one seed.

²⁵ ☆Whoeva like hang on to dea life, dey goin lose um. But whoeva give up dea life in dis world, goin hang on to um, an stay live to da max foeva.

²⁶ Whoeva like be my helpa gotta go wit me an be my guy. Wea I stay, my helpa guy goin stay dea too. An my Faddah goin show respekt to dat helpa guy.”

Jesus Tell How He Goin Mahke

²⁷ Den Jesus tell, “Right now I feel all funny kine inside. Wat I goin tell? ‘Faddah, no let me mahke!’? No way I goin tell dat! Dass why I wen come hea, fo me mahke.

²⁸ I tell dis: ‘Faddah, let um happen, so erylbody goin know how awesome you stay.’ ”

Den one voice from da sky tell, “I wen show dem I stay awesome awready, an I goin show um one mo time.”

²⁹ Da peopo dat stan dea an hear um tell, “Eh! Get thunda!”

Da odda peopo tell, “Nah, az was one angel messenja guy from Da One In Charge dat talk to him.”

³⁰ Jesus tell dem, “Dis voice not fo me, but fo you guys.

☆ **12:25** 12:25: Matt 10:39; 16:25; Mark 8:35; Luke 9:24; 17:33

³¹ Now da peopo inside dis world goin stan in front God da Judge, an God goin throw out da Bad Guy dat stay in charge a da peopo all ova da world.

³² Wen dey lif me up from da groun fo kill me, den I goin bring erybody by me.”

³³ He tell dat fo show dem how he goin mahke.

³⁴ ☆Da peopo tell him, “We wen hear from da Rules From God dat da Christ Guy goin live foeva. Den how come you tell, ‘Dey goin take me, da Fo Real Kine Guy, an lif me up from da groun fo kill me’? Who dis Fo Real Kine Guy dat you stay talk bout?”

³⁵ Jesus tell dem, “Me, I jalike da light fo you guys. Ony short time mo da light goin stay hea wit you guys. Live da right way now wen get light still yet, cuz no good da dark pio da light you get inside you. Whoever walk aroun inside da dark, dey donno wea dey going.

³⁶ Right now, I stay hea wit you guys. I jalike da light fo you guys, fo you trus me. Den you guys can come da kine peopo dat know wea dey going cuz dey get da light inside.”

Jesus tell dat. Den he go way from da peopo fo nobody stay by him.

Da Jew Peopo No Trus Jesus

(Matthew 13:15; Mark 4:12; Rome 10:16; Isaiah 6:1, 10; 53:1)

³⁷ No matta Jesus wen do plenny awesome stuff in front da peopo fo show who him, dey still yet no trus him.

☆ **12:34** 12:34: Songs 110:4; Isa 9:7; Ezek 37:25; Dan 7:14

38 ☆ Jalike da guy Isaiah wen tell, dat talk fo God long time befo time,

“Eh Boss! No mo nobody trus wat us guys tell!

Wen you show yoa powa, nobody see not-ting!”

39 Az why da Jew guys no can trus God nowdays, jalike Isaiah tell anodda time,

40 ☆ “God make um fo dem no see,

An make um hard head,

Az why dey no like see wit dea eyes,

No like undastan wit dea head,

No like change an come by me.

Az cuz dey no like fo me

Make um come good.”

41 Isaiah wen tell dat cuz he wen see how awesome Jesus stay, an he wen tell wat goin happen wit Jesus.

42 Plenny Jew main leada guys trus Jesus, but dey no like tell erybody, cuz dey sked da Pharisee guys goin throw um outa da Jew church.

43 Cuz da leada guys, dey like da peopo talk good bout dem, mo den dey like God talk good bout um.

Wat Jesus Tell Show Wat Kine Peopo Dem

44 Jesus talk loud an tell, “Whoeva trus me, he no trus ony me, he trus da One dat wen sen me hea too.

45 Whoeva see me, he see da One dat sen me hea too.

46 I wen come inside da world fo da peopo know da trut, jalike me da light fo dem. An

whoeva trus me, dey goin know da trut. Dey no goin stay jalike dey dark inside an donno notting.

⁴⁷ Whoeva hear wat I tell an no do um, I no goin punish dem. I neva come fo punish da peopo inside da world. Me, I wen come fo take um outa da bad kine stuff dey stay do.

⁴⁸ Whoeva tell, 'Laytas wit you!' an no lissen wat I tell, God goin judge dem. In da end time wen da world goin come pau, if dey no lissen da true stuff I tell, da judge goin punish dem.

⁴⁹ Az cuz I neva tell stuff jus cuz I like, but my Faddah dat wen sen me tell me eryting he like me fo tell.

⁵⁰ I know fo shua dat wat da Faddah tell us fo do show erybody how dey can come alive foeva fo real kine. Az why eryting I tell, dass jalike wat my Faddah wen tell me fo tell."

13

Jesus Wash His Guys Feets

¹ Was jus befo da Passova time. Jesus know dat was time fo him fo go outa dis world, an go by his Faddah. He erytime get love an aloha fo his peopo dat stay inside da world, an he get love an aloha fo dem to da max.

² Jesus dem stay eat da Passova dinna. An da Devil awready make Judas, Simon Iscariot boy, figga dat he like set up Jesus.

³ Jesus know dat his Faddah wen give him all da powa ova eryting. He know he come from God an now he goin go back by God.

⁴ So Jesus stan up from da table, take off his robe, an put one towel aroun his wais.

⁵ Den he pour watta inside one small wash tub, an start fo wash his guys feets, firs one guy, den da odda. An den he dry um wit da towel he get aroun his wais.

⁶ He go by Simon Peter. An Peter tell um, “Eh, Boss! Wat you stay do? You goin wash my feets, o wat?!”

⁷ Jesus tell him, “You no undastan how come I stay do dis now, but bumbye you goin undastan um.”

⁸ Peter tell him, “No way you eva goin wash my feets!”

Jesus tell him, “If I no wash you, den you no can be my guy.”

⁹ Simon Peter tell him, “Kay den, you Da One In Charge! No wash ony my feets. Wash my hands an my head too!”

¹⁰ Jesus tell him, “Whoeva wen bafe, dey ony need wash dea feets. Dea body stay clean awready. You guys stay clean inside, but not all you guys.”

¹¹ (Cuz Jesus know awready who goin set him up. Dass why he tell, “All you guys not clean.”)

¹² ☆ Afta Jesus wash dea feets, he put on his robe an go back by da table. Den he aks um, “Eh, you guys undastan how come I wash you guys feets?”

¹³ You guys call me ‘Teacha’ an ‘Da One In Charge.’ Dass good, cuz dass who me.

¹⁴ I Da One In Charge a you guys, an I yoa Teacha, aah? An I wen wash you guys feets. Kay den. You guys suppose to wash each odda feets too.

¹⁵ I wen show you guys wat fo do, cuz jalike I wen do fo you guys, you guys suppose to do too.

¹⁶ ✧Dass right! An I tell you guys dis too: Da slave guy not mo importan den his boss. An da messenja guy not mo importan den da guy dat sen him.

¹⁷ You guys know all dis stuffs. So, if you guys do um, you guys goin stay good inside.

¹⁸ ✧“I no talk bout all you guys. I know da guys I wen pick. But gotta happen jalike da Bible tell from befo time, ‘One guy dat eat wit me go agains me.’

¹⁹ I stay tell you guys dis now, befo he do um, so wen he do um, you guys goin know fo shua dat I God Spesho Guy.

²⁰ ✧Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoever stay tight wit any guy I sen all ova da place, dey stay tight wit me too. An whoever stay tight wit me, dey stay tight wit da One wen sen me too.”

Dey Goin Set Up Jesus Fo Mahke

(Matthew 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23)

²¹ Afta Jesus tell dat, he come all funny kine inside. He tell da guys he teaching, “Dis fo shua wat I tell you guys: One a you guys goin set me up fo mahke.”

²² His guys look at each odda, an dey no can figga who da guy he talking bout.

✧ **13:16** 13:16: Matt 10:24; Luke 6:40; John 15:20 ✧ **13:18** 13:18: Songs 41:9 ✧ **13:20** 13:20: Matt 10:40; Mark 9:37; Luke 9:48; 10:16

²³ One a Jesus guys stay sit by him at da table. Jesus get plenny love an aloha fo dat guy.

²⁴ So Simon Peter nod da head at da guy an tell, "Eh! Try find out who he talking bout."

²⁵ So da guy move mo close an aks Jesus, "Eh, Boss! Who da guy?"

²⁶ Jesus tell, "I goin take one piece bread, dip um inside da sauce, an give um to da guy." So he take da bread, dip um inside, an give um to Judas, Simon Iscariot boy.

²⁷ Judas take da bread, an right den an dea, Satan take ova him. Den Jesus tell, "Hurry up an go do wat you goin do!"

²⁸ But da odda guys sitting dea neva undastan how come Jesus tell him dat.

²⁹ Some a Jesus guys tink dat Jesus tell Judas, "Go get wat we need fo da Passova," o "Go give someting to da peopo dat no mo notting." Dey tink lidat cuz Judas stay in charge a da money fo all da guys.

³⁰ So afta Judas take da bread, he go outside real fas. Was nite time.

Da New Ting Dey Gotta Do

³¹ Afta Judas go way, Jesus tell, "I da Fo Real Kine Guy. Now erybody goin see how awesome I stay. An from dat, dey goin find out how awesome God stay.

³² I goin show how awesome God stay, an he goin make me awesome too, cuz I stay tight wit him. An he goin do um right now.

33 ☆ Eh guys! I get plenny love an aloha fo you guys! But I goin stay wit you guys ony short time moa. Den you guys goin look fo me, but jalike I wen tell da Jew leada guys, I tell you guys now, 'Da place wea I goin go, you guys no can go dea.'

34 ☆ "I give you guys one new ting you gotta do: Show love an aloha fo each odda! Jus like I show love an aloha fo you guys, dass how you guys gotta show love an aloha fo each odda.

35 If all you guys show love an aloha fo each odda, den erybody goin know you my guys."

Bumbye Peter Goin Tell He Donno Jesus
(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; Luke 22:31-34)

36 Simon Peter go aks him, "Eh, Boss, wea you goin go?"

Jesus tell him, "Da place I goin go, you no can go dea now, but bumbye you goin go dea."

37 Peter tell um, "Eh, Boss, how come I no can go wit you now? I stay ready fo mahke fo you!"

38 Jesus tell him, "Fo real? You tink you stay ready fo mahke fo me? Dass right! But I tell you dis too: Befo da roosta crow early today, you goin tell three time dat you donno who me!"

14

Ony By Jesus Can Go To Da Faddah

¹ "No need you guys come all bodda inside. Trus God, an trus me too.

☆ 13:33 13:33: John 7:34 ☆ 13:34 13:34: John 15:12, 17; 1John 3:23; 2John 1:5

² Inside my Faddah house, get plenny place fo stay. If neva have, I wen tell you guys awready. I goin go ova dea fo make you guys place ready.

³ Afta I go an make da place ready, I goin come back, an bring you guys ova dea wit me. Dass how da place I stay, you guys goin stay dea too.

⁴ Da place I goin go, you guys know how fo go ova dea."

⁵ Thomas tell um, "Eh Boss! Us guys, we donno wea you goin go. How we goin know how fo go ova dea?"

⁶ Jesus tell um, "No mo anodda guy can bring peopo to da Faddah, ony me. I bring peopo to um, jalike I da road. I da guy dat get da trut. I da guy dat make da peopo come alive fo real kine.

⁷ You guys know me, so dass mean you guys goin know my Faddah. An from now, you guys know him, an see him."

⁸ Philip tell um, "Eh Boss, show us yoa Faddah, an dass enuff fo us guys."

⁹ Jesus tell him, "I stay wit you guys long time, an you still yet donno who me, Philip? Whoever see me, dey see my Faddah. So how come you tell, 'Show us yoa Faddah'?"

¹⁰ You no trus me, o wat, wen I tell dat I stay tight wit my Faddah, an he stay tight wit me? Da stuff I stay tell you guys, all dat no come from me, come from my Faddah. He stay tight wit me, an he da One dat stay do all dis kine stuff.

¹¹ Trus me wen I tell dat I stay tight wit my Faddah an he stay tight wit me. If you guys no can stay shua bout dat, den trus me cuz a da stuff I stay do.

¹² “Dass right! An I tell you guys dis too: Whoever trus me, dey goin do da same kine stuff I do. An dey goin do even mo betta stuff, cuz I goin go by my Faddah.

¹³ Wateva you guys go aks me fo do cuz you my guys, I goin do um. Den erybody can know how awesome my Faddah stay, cuz I his Boy, an I show dem how awesome he stay.

¹⁴ Wateva you guys go aks me fo do cuz you my guys, I goin do um fo you.

*Jesus Tell Dat
Da Good An Spesho Spirit Goin Come*

¹⁵ “If you guys get love an aloha fo me, you goin do wat I tell you guys fo do.

¹⁶ I goin aks my Faddah, an he goin give you guys anodda One fo kokua you guys. An dat One goin stay wit you guys foeva.

¹⁷ Dass God Spirit dat teach you guys da trut. But da peopo inside da world no like take him, cuz dey no see him, an dey donno him. You guys know him, cuz he stay by you guys, an he goin stay tight wit you guys.

¹⁸ “I no goin leave you guys all alone. I goin come back by you guys.

¹⁹ Litto wile moa, da peopo inside da world no goin see me. But you guys goin see me. Cuz I goin come back alive, dass why you guys goin come alive fo real kine.

²⁰ Wen I come back alive, you guys goin know fo shua dat I stay tight wit my Faddah, an you guys stay tight wit me, an I stay tight wit you guys.

21 “Whoeva take wat I tell um fo do, an do um, dass da ones dat get love an aloha fo me. My Faddah goin get love an aloha fo dem, an I goin get love an aloha fo um, an I goin show um who me fo real kine.”

22 Get anodda guy Judas, not da Iscariot guy. He go aks Jesus, “Boss, how come you goin show us guys who you fo real kine, an not show da odda peopo inside da world?”

23 Jesus tell um, “Whoeva get love an aloha fo me, dey goin do wat I tell um fo do. My Faddah goin get love an aloha fo dem too. Den me an my Faddah goin go by dem, an jalike we goin make house wit dem togedda.

24 Whoeva no mo love an aloha fo me, dey no goin do wat I tell um fo do. All da stuff you wen hear me tell, dat no come from me, come from my Faddah dat wen sen me.

25 “I stay wit you guys still yet, az why I stay tell you guys all dis stuff now.

26 My Faddah, bumbye he goin sen you guys his Good An Spesho Spirit fo kokua you guys fo me. He goin teach you guys eryting, an help you guys no foget all da stuff I wen tell you guys awready.

27 “Wen I go way, I goin make you guys so notting bodda you inside. Ony me can give you dat. All da stuff in da world no can make um so notting bodda you. Ony me can make um so notting bodda you! No come all bus up inside! An no come sked!

28 You guys wen hear me tell, ‘I goin go way from you guys, an I goin come back by you guys.’ So, no feel bad. If you guys get love an aloha fo

me, den fo shua you guys goin stay good inside, cuz I goin go by my Faddah. Cuz my Faddah, he mo importan den me.

²⁹ I tell you guys all dis stuff befo da ting happen. So wen da ting happen, you guys goin trus me.

³⁰ I ony goin talk to you guys short time moa, cuz Satan stay come. Fo now, he in charge a da peopo inside dis world, but he no mo powa ova me.

³¹ But no matta he stay come, cuz I goin do wat my Faddah tell me fo do. Dat goin show da peopo inside da world dat I get love an aloha fo my Faddah.

“Come on! We goin go!”

15

*Jesus, Jalike Da Grape Vine.
His Guys, Jalike Da Branches*

¹ “Lissen up. I da guy dat you guys stay tight wit. I jalike da grape vine, but me, I fo real kine. My Faddah, he jalike da farma guy dat take kea da grape vine.

² All da peopo dat tell dey stay tight wit me, but dey no do notting, my Faddah take um off, jalike da grape farma guy take off all da branches dat no mo fruit. An all da peopo dat stay tight wit me, he take away da junk kine stuff from inside dem, jalike wen da grape farma guy trim da branches fo dem get plenny fruit.

³ “From da stuff I stay tell you, you guys stay clean inside awready, jalike da branches da grape farma guy trim.

⁴ Go stay tight wit me, jalike I stay tight wit you guys. Da branch no can make fruit if no stay tight wit da vine. Same ting, you guys no can do notting if you guys no stay tight wit me.

⁵ “Me, I jalike da grape vine, an you guys jalike da branches. Whoeva come tight wit me awready, an I stay tight wit dem, dey goin be jalike one branch dat get plenny fruit. Cuz you guys no can do notting if you no stay tight wit me.

⁶ Whoeva no stay tight wit me, dey jalike one branch dat no stay good. Dass da kine branch peopo throw out, an da branch dry up. Den dey go get all da odda dry branches, an throw um inside da fire fo burn.

⁷ If you guys stay tight wit me, an stick wit da tings I stay tell you guys, den you guys can aks God fo wateva you guys like, an he goin do um fo you guys.

⁸ “Dis how erybody goin know how awesome my Faddah stay, if you guys stay do plenny good kine stuff, jalike da grape branches dat give plenny fruit. Dass how you guys goin show dat you my guys.

⁹ “Jalike da Faddah get love an aloha fo me, dass how I get love an aloha fo you guys. Hang in dea an stay tight wit me, fo me give you guys my love an aloha.

¹⁰ If you guys stay do wat I tell you guys fo do, den you guys goin hang in dea an stay tight wit me fo shua, an I goin give you guys my love an aloha. Jalike I do wat my Faddah tell me fo do, an he stay give me plenny love an aloha.

¹¹ “I wen tell you guys all dis stuff awready fo you guys stay good inside, jalike I stay good inside. Den you guys goin stay good inside to da max.

¹² ☆ Dis wat I tell you guys fo do: Get love an aloha fo each odda, jalike I stay get love an aloha fo you guys.

¹³ No mo nobody get mo love an aloha fo da odda guy, den da guy dat goin mahke fo his frenz.

¹⁴ You guys stay my frenz, if you guys do da stuff I stay tell you guys fo do.

¹⁵ I no goin call you guys my worka guys no moa, cuz da worka guy no undastan wat his boss stay do. But I call you guys my frenz, cuz I wen tell you guys eryting dat my Faddah wen tell me.

¹⁶ You guys neva pick me. I wen pick you guys, an give you dis job: go do plenny good stuff dat goin las long time, jalike one grape vine dat give plenny good fruit long time. Den, watevas you go aks my Faddah fo do cuz you my guys, he goin do um fo you.

¹⁷ So den, dis wat I tell you guys fo do: get love an aloha fo each odda.

*Da Peopo Inside Da World
Hate Jesus Peopo
(Songs 35:19; 69:4)*

¹⁸ “If da peopo hea inside da world hate you guys, no foget dis: az me dey hate firs.

¹⁹ But you guys no do da same ting dat da odda guys inside da world do, cuz you not one a dem. Dey no mo love fo you guys, cuz you no stay jalike

☆ **15:12** 15:12: John 13:34; 15:17; 1John 3:23; 2John 1:5

dem. I wen pick you guys fo come outa da bad kine stuff inside dis world. Dass why dey hate you guys.

²⁰ ☆ “No foget wat I tell you guys. Da worka guy not mo betta den his boss. If dey make me suffa, dey goin make you guys suffa too. If dey do wat I wen tell um fo do, dey goin do wat you guys tell um fo do too.

²¹ But dey goin do all dis stuff to you guys, jus cuz you my guys, an dey donno da One dat wen sen me hea.

²² If I neva come an talk to dem, dey neva figga dey stay do bad kine stuff. But now, dey no can go do bad kine stuff an den tell, ‘Eh, us guys neva know was bad!’

²³ Whoeva hate me, dey hate my Faddah too.

²⁴ I do da kine stuff in front dem dat no odda guy do eva. If I neva do dat, den dey neva know dey stay do da bad kine stuff. But now dey see me an my Faddah, an dey hate us two guys.

²⁵ ☆ But all dis stuff stay happen, jalike dea Rules tell, ‘Dey hate me fo notting.’

²⁶ “Da Kokua Guy goin come. He da Spirit dat make you guys know da trut, an he come from my Faddah. Wen I go by my Faddah, I goin sen his Spirit by you guys. He goin tell you guys wat he know bout me.

²⁷ Same ting, you guys goin tell wat you know bout me too, cuz you guys stay wit me from da start.”

☆ **15:20** 15:20; Matt 10:24; Luke 6:40; John 13:16 ☆ **15:25** 15:25; Songs 35:19; 69:4

16

¹ “I tell you guys dis stuff awready, cuz no good bumbye you guys no trus me no moa.

² Da Jew guys goin throw you outa dea churches. An even goin get one time wen whoeva kill you guys goin figga dey stay do someting good fo God.

³ Dey goin make lidat to you guys cuz dey donno my Faddah an dey donno me.

⁴ I wen tell you guys dis stuff too, so wen da time come, you guys no goin foget dat I wen tell you guys bout um. I neva tell you guys dis stuff befo, cuz I was wit you guys.

Wat God Spirit Do

⁵ “But now I goin go to da One dat wen sen me. Still yet, you guys no even aks me wea I goin go.

⁶ I tell you guys dis stuff awready. Dass why you guys stay all sad an crying inside.

⁷ Dis da trut, wat I stay tell you guys: Mo betta fo you guys if I go way. Cuz if I no go way, da One dat goin kokua you guys no goin come hea. But if I go way, den I goin sen him to you guys.

⁸ “Wen Da Kokua Guy come, he goin show da peopo inside da world how dey jam up. Dat mean, da Kokua Guy goin show peopo dat dey do bad kine stuff, an dat dey no do wat stay right, an dat God goin be dea Judge.

⁹ He goin show dem dat dey do bad kine stuff, cuz dey no like trus me.

¹⁰ He goin show dem dat dey no do wat stay right, cuz I goin go to my Faddah, an den you guys no goin see me no moa.

¹¹ He goin show dem dat God goin be dea Judge, cuz God awready wen judge da main leada fo dis world, az Satan.

¹² “I still yet get plenny mo stuff fo tell you guys. But dass mo den you guys can handle right now.

¹³ Wen da Spirit come dat make you guys know da trut, he goin show you guys how fo do da true stuff. He no goin tell wat he tink, but he goin tell wat my Faddah wen tell him fo tell. An he goin tell you guys bout da stuff dat goin happen bumbye.

¹⁴ Dass how he goin show how awesome I stay, cuz he goin take all da true stuff bout me an show you guys wat all dat mean.

¹⁵ Eryting my Faddah get, dass mines too. Dass why I tell, God Spirit goin take all da true stuff bout me, an show you guys wat dat mean.

*You Guys Goin Cry, An Afta Dat,
You Goin Stay Good Inside*

¹⁶ “Short time, you guys no goin see me. Den short time moa, you guys goin see me.”

¹⁷ Den some a da guys he teach tell each odda, “Eh, wat he talking bout? He tell, ‘Short time, you guys no goin see me. Den short time moa, you guys goin see me.’ An how come he tell, ‘Cuz I goin go by my Faddah’?”

¹⁸ So dey tell, “Wat he mean, ‘short time’? We donno wat he stay talking bout.”

¹⁹ Jesus know dey like aks him one question, so he tell um, “I tell, ‘Short time you guys no goin see me. But short time moa, an you guys goin see

me.' Dass wat you stay talk story bout wit each odda, aah?

²⁰ Dass good you talk story bout dis! An I like tell you guys dis too: you guys goin cry an come sad inside, but da peopo hea inside da world, dey goin stay good inside. You guys goin stay cry inside, but afta, you guys goin stay good inside.

²¹ You know, wen one wahine goin born one bebe, she sad cuz she stay suffa. But afta da bebe born, she no tink bout dat no moa. Den she stay good inside cuz one bebe born hea inside dis world.

²² Same ting wit you guys: Now, you guys stay sad an crying inside, but bumbye I goin see you guys one mo time, an den you guys goin stay good inside. Dat time, no goin get nobody fo make you feel bad one mo time.

²³ "Wen dat time come, you guys no need aks me bout notting. Dass right! I tell you guys, wateva you guys aks my Faddah fo do cuz you my guys, he goin do um fo you guys.

²⁴ Befo now, you guys neva go aks my Faddah fo do notting cuz you my guys. Go aks now, an you guys goin get um, fo you guys stay good inside to da max.

Jesus Da Winna

²⁵ "Till now I wen teach you guys wit stories. Da time goin come wen I no goin teach you guys wit stories lidat no moa. Den I goin tell you fo real kine bout my Faddah.

²⁶ Wen dat time come, you guys goin tell my Faddah wat you like fo him do cuz you my guys. I no need tell him wat you guys like fo him do.

²⁷ My Faddah, he da One dat get love an aloha fo you guys, cuz you guys get love an aloha fo me, an you stay shua dat I wen come from God.

²⁸ Befo time I wen go way from wea my Faddah stay, an I wen come inside da world. Now I goin go outa da world, an goin go back by my Faddah."

²⁹ Den da guys he stay teach tell him, "Eh! Now you stay talking fo real kine, an not ony stay teaching wit stories!

³⁰ Now, we know fo shua dat you know eryting. You no need nobody fo aks you notting, cuz you know awready wat dey like aks an wat da ansa. Dat show us dat you wen come from God!"

³¹ Jesus tell um, "Fo shua? You guys trus me now?

³² You know wat? Da time goin come, an almos stay hea now, wen all you guys goin bag, an scatta all ova da place. Erybody goin go his place, an I no goin stay by nobody. But I no stay by nobody, cuz my Faddah stay by me.

³³ "I tell you guys all dis stuff fo notting bodda you, cuz you guys stay tight wit me. Da peopo inside da world goin make you guys suffa. But come strong! I da winna ova all da powa inside da whole world!"

17

Jesus Pray Fo His Guys
(Songs 41:9)

¹ Afta Jesus tell dat, he look up to da sky an tell,
“Faddah, time awready. Now, show da peopo
how awesome I stay cuz I yoa Boy, so den I like
show dem how awesome you stay.

² Cuz you wen put me in charge a da peopo all
ova da world, I goin make erybody you wen give
me come alive fo real kine foeva.

³ Dis wat da kine life mean dat stay fo real kine
foeva: dat da peopo dat get dat kine life know
you, da ony God dass fo real, an dat dey know me
too, Jesus Christ, da Spesho Guy You Wen Sen.

⁴ I wen show da peopo hea inside da world how
awesome you stay. I wen do all da stuff dat you
wen tell me fo do.

⁵ Faddah, wen I wen stay by you, from befo
da time wen we wen make da world, I wen stay
awesome jalike you. Now I goin go back by you,
an I like you make me awesome, same kine jalike
befo time.

⁶ “Da guys you wen give me from inside da
world fo be my guys, I wen teach dem bout you,
fo dem know you. Dey was yoa guys, an you give
dem to me. Dey do wat you tell um fo do.

⁷ Now dey know dat eryting you teach me,
come from you.

⁸ Cuz I teach dem all da stuff dat you wen tell
me, an dey take um. Dey know fo shua dat I wen
come from you, cuz dey stay shua dat you wen
sen me hea.

⁹ “I like pray fo dem. I no pray fo all da peopo
inside da world, but ony fo da peopo dat you give
me, cuz dey yoa guys.

¹⁰ Eryting I get, dass yoas. An eryting you get, dass mines. My peopo stay show how awesome I stay awready.

¹¹ I no goin stay hea inside da world no moa, cuz I stay go by you. But dese guys, dey stay inside da world. Faddah, you stay good an spesho. Take kea dem wit yoa powa, cuz dey yoa guys, an dey get yoa name, jalike me. So den, dey goin stay tight wit each odda, jalike me an you stay tight wit each odda.

¹² ☆ All da time I wen stay wit dem inside da world, I use yoa powa fo take kea dem. I yoa guy, an I help dem stay tight wit you. Nobody come wipe out. Ony da one guy Judas, da guy dat like jam me up, he come wipe out, jalike da Bible tell long time befo time.

¹³ “Now I goin come by you. I tell dese tings hea inside da world fo my peopo stay good inside to da max, jalike me.

¹⁴ I tell dem wat you wen tell. Da peopo hea inside dis world hate my peopo. Az cuz my peopo no do same same jalike da odda peopo inside dis world do. An me too, I no do same same ting dey do.

¹⁵ I no like fo you take my peopo outa da world, but I like fo you help dem stay away from da Bad Guy Satan.

¹⁶ Dey no do same same jalike da odda peopo inside dis world. An I no do same same jalike da odda peopo inside dis world do.

¹⁷ “Make dem good an spesho fo you, cuz dey

know wat you tell, an you erytime tell da trut.

¹⁸ Jalike you wen sen me to da peopo inside da world, same ting, I sen my guys to da peopo inside da world.

¹⁹ Dass why I stay good an spesho fo you, fo dem guys be good an spesho fo you too. Da true stuff you tell, dass wat goin make dem go all out fo you.

²⁰ “I no pray ony fo dem guys, but fo all da odda peopo dat goin trus me cuz a wat dem guys tell um.

²¹ Dass how erybody goin stay tight wit each odda, jalike you stay tight wit me, Faddah, an I stay tight wit you. I like dem stay tight wit us, so da peopo inside da world goin come shua az fo real kine, dat you da One wen sen me hea.

²² Jalike you show peopo how awesome I stay, I make dem come awesome jalike me fo dem stay tight wit each odda, jalike me an you stay tight wit each odda.

²³ I stay tight wit dem, an you stay tight wit me. Den dey goin stick togedda to da max. Cuz dey stick togedda, da peopo inside da world goin know dat you da One dat sen me hea, an dat you get love an aloha fo dem guys jalike you get love an aloha fo me.

²⁴ “Faddah, I like erybody dat you wen give me come by me wea I goin stay, cuz I like dem see how awesome I stay. Cuz you get love an aloha fo me, an you wen make me awesome befo us make da world.

²⁵ Faddah, you erytime do da right ting. But da peopo hea inside da world donno you. I know

you, an my peopo, dey know dat you da One wen sen me hea.

²⁶ I wen tell dem wat kine guy you, an I goin stay tell dem, cuz I like dem get da same kine love an aloha dat you get fo me, an I can stay tight wit dem.”

18

Da Police Guys Bus Jesus

(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53)

¹ Wen Jesus pau pray, he cross ova da Kidron Stream wit da guys he stay teach, an dey go inside one garden wit plenny trees.

² Judas, da guy dat set Jesus up fo mahke, know da place, cuz Jesus go ova dea plenny time befo wit his guys.

³ Da Main Pries guys an da Pharisee guys let Judas take dea army guys an police guys wit him. So Judas dem go to da garden, an dey all go dea togedda, wit lanterns an torches an swords.

⁴ Jesus know all da stuff dat goin happen to him, so he go by dem an aks dem, “Who you guys stay looking fo?”

⁵ Dey tell him, “Jesus, da guy from Nazaret.” He tell um, “I da guy.” Judas, da guy dat set him up fo mahke, stay right dea wit dem.

⁶ An you know wat? Wen Jesus tell dem, “I da guy,” dey back up an fall down on top da groun.

⁷ He aks um one mo time, “Who you guys stay looking fo?”

Dey tell, “Jesus, da guy from Nazaret.”

⁸ Jesus tell um, “I tell you awready, I da guy. If I da guy you looking fo, den let dese odda guys go.”

⁹ He tell dat fo make wat he tell befo time happen, da time he tell “Faddah, Da guys you wen give me, I neva lose dem, not even one guy.”

¹⁰ Simon Peter, he get one sword. He pull um out an wack one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut off his right ear. Da worka guy Malkus.

¹¹ ✧ Jesus tell Peter, “Put back yoa sword! My Faddah tell I suppose to suffa all dis kine stuff, an dass wat I goin do! Jalike he give me one cup full wit bitta kine stuff fo drink, an I goin drink da whole ting.”

Jesus An Da Main Pries Guy

(*Matthew 26:57-58; Mark 14:53-54; Luke 3:2; 22:54; Jesus Guys 4:6*)

¹² Den da captain, da army guys, an da police guys from da Jews take Jesus an tie him up.

¹³ Dey bring um by Annas firs. He Kaiafas faddah-in-law. Kaiafas, he da Main Pries Guy dat year.

¹⁴ ✧ Kaiafas da guy wen tell da Jew leada guys befo time, “Mo betta fo you guys if one guy mahke fo all da peopo.”

Peter Tell, “I Donno Jesus”

(*Matthew 26:69-70; Mark 14:66-68; Luke 22:55-57*)

¹⁵ Simon Peter go wit Jesus. An anodda guy Jesus stay teach go too—dass me John. Da Main Pries Guy know me. Dass how I wen go inside da Main Pries Guy open lanai togedda wit Jesus.

¹⁶ But Peter, he stay outside by da gate. Den me, cuz I Jesus odda guy dat was dea, an da Main Pries Guy know me, I go outside, talk to da girl dat watch da gate, an bring Peter inside.

¹⁷ Den da girl dat watch da gate tell Peter, “You one a da guys dat buggah wen teach, aah?”

Peter tell, “No way! I not!”

¹⁸ Had odda worka guys an police guys standing dea by one charcoal fire dey wen make, cuz was cold, an dey like come mo warm. An Peter, he stay stan dea too wit da odda guys, fo come warm.

Da Main Pries Guy Go Aks Jesus

Plenny Stuff

(Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71)

¹⁹ Den da Main Pries Guy go aks Jesus bout da guys he teach, an wat he stay teach dem.

²⁰ Jesus tell him, “I wen talk wea erybody can hear me. Erytime I teach inside da Jew churches an inside da open lanai fo da Temple. I neva tell notting secret kine.

²¹ How come you go aks me? Go aks da peopo dat wen hear me, wat I wen tell um. Fo shua, dey know wat I tell.”

²² Afta dat, one police guy dat was standing dea slap Jesus head an tell, “Eh! You not suppose to talk lidat to da Main Pries Guy!”

²³ Jesus tell him, "If I wen tell someting dass not pono, tell me wat I wen tell dat no was pono. But if was good, how come you slap me?"

²⁴ Den Annas sen Jesus, all tie up, to da Main Pries Guy, Kaiafas.

Peter Tell He Donno Jesus One Mo Time

(Matthew 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62; John 13:38)

²⁵ Simon Peter still yet stay stan by da fire fo stay warm. Da odda guys dat stan dea tell him, "Eh! You one a da guys he wen teach, aah?"

Peter tell, "No way! I not!"

²⁶ Had anodda guy dea dat work fo da Main Pries Guy an was ohana to da guy dat Peter wen cut off his ear. Da guy tell, "Eh! Was you inside da garden wit him, aah?"

²⁷ One mo time Peter tell, "No way! Not me!" Right den an dea, da roosta crow.

Jesus An Pilate

(Matthew 27:1-2, 11-14; Mark 15:1-5; Luke 23:1-5)

²⁸ Den da guys dat work fo da Main Pries Guy take Jesus away from Kaiafas place to da Rome army headquarters. Was early morning time. But dey neva go inside da Rome guys place, cuz if dey do dat, bumbye dey no can eat da spesho food fo da Passova ceremony, cuz dat make um jalike dey pilau.

²⁹ Den Govna Pilate go outside wea da Jews stay. He tell dem, "Wat you guys get agains dis guy?"

³⁰ Dey tell him, “Dis buggah one crook. Us guys goin turn him ova to you.”

³¹ Den Pilate tell dem, “Take him den an judge him jalike how yoa Rules tell you gotta do.”

Da pries guys tell Pilate, “Us guys no can do dat, cuz us guys no mo da right fo kill nobody da Rome way, on top one cross.”

³² ☆Wen dey tell dat, da ting Jesus tell befo time, happen. He tell his guys awready dat he goin mahke da Rome way on top one cross.

³³ Den Pilate go back inside da army headquarters. He tell Jesus fo come inside, an tell him, “Eh, you! You da king fo da Jews, o wat?”

³⁴ Jesus tell him, “Dass wat you figga? O dass wat odda peopo tell you bout me?”

³⁵ Pilate tell, “Me? You tink I one Jew? Was yoa peopo an da Main Pries guys wen bring you to me. Wat you wen do?”

³⁶ Jesus tell, “I not da kine king from dis world. If I was dat kine king, den my guys goin fight so da Jews no can take me. I one king, but no mo nobody hea inside dis world make me one king.”

³⁷ Pilate tell him, “So, you one king den?”

Jesus tell him, “You tell I one king. Az why I wen born, an az why I wen come hea inside da world—fo me tell eryting dat I know bout da true stuff. Erybody dat stick wit da trut, dey lissen me.”

³⁸ Pilate tell him, “Wat da trut?”

Plenny Jew Guys Tell Jesus Gotta Mahke
(*Matthew 27:15-31; Mark 15:6-20; Luke 23:13-25*)

Wen Pilate tell dat, he go back outside to da Jews, an tell um, "I no find notting wrong wit dis guy.

³⁹ But you guys get dis ting wea me suppose to let one guy go at da Passova time. So, you guys like me let go da King fo da Jews, o wat?"

⁴⁰ Dey all yell an tell, "Not dis guy! Us like Barabbas!" But Barabbas, he one mean crook.

19

Da Army Guys Take Jesus

¹ Den Govna Pilate tell his guys fo take Jesus an cut him up wit da whip.

² Da army guys twis togedda big kine thorn branches fo make one crown, an dey put um on top his head. Den dey put one purple kine robe on top him. ³ An dey come in front him, an tell, "Eh! King fo da Jews!" An dey slap his head.

⁴ Den Pilate go outside one mo time, an tell erybody, "Eh, look! I goin bring him outside fo you guys, fo you guys know dat I no find notting bad he do dat I gotta punish him."

⁵ Jesus come outside wit da crown a thorns on top his head an da purple robe. Den Pilate tell da peopo, "Look, da guy!"

⁶ Wen da Main Pries guys an da police guys see Jesus, dey make big noise, an dey yell, "Kill da buggah on top one cross! Kill da buggah on top one cross!"

Pilate tell, "You guys take him an kill um on top one cross! I no find notting bad he wen do dat I gotta punish him."

⁷ Da Jews tell Pilate, "Us guys get Rules from God, an da Rules tell dis guy gotta mahke, cuz he talk like he God Boy."

Govna Pilate Talk To Jesus

⁸ Wen Govna Pilate hear wat dey tell, he come mo sked.

⁹ He go back inside da army headquarters an aks Jesus, "Eh, you! Wea you come from?" But Jesus no tell notting.

¹⁰ Den Pilate tell him, "You no like talk to me, o wat? Eh, you donno dat I get da right fo make dem kill you on top one cross, an I get da right fo let you go?"

¹¹ Jesus tell, "Only one way you get da right fo hurt me. Ony if God Up Dea Inside Da Sky give you da powa fo do all dis, den you can do dis. Dass why da guy dat wen turn me ova to you, he do mo worse ting den you."

¹² From dat time, Pilate try fo let him go. But da Jews make big noise an yell, "If you let dis guy go, you not King Cesar fren. If anybody like come one king, he agains King Cesar."

¹³ Az why, wen Pilate hear da tings dey tell, he bring Jesus outside, an he sit down on top da judge chair by da place dey call "Stone Pavemen Square," an da Jews call um "Gabbata."

Pilate Tell Jesus Gotta Mahke

¹⁴ Was da Day fo Make Ready fo da Passova. Bout noon time, Pilate tell da Jews, "Look, yoa king!"

¹⁵ But dey make big noise an yell, "Hang um up! Hang um up! Kill da buggah on top one cross!"

Pilate tell um, "Wot! You like me kill yoa king?!"

Da Main Pries guys tell, "Us guys, we no mo anodda king, ony King Cesar!"

¹⁶ Den Pilate turn ova Jesus fo da army guys kill um on top one cross.

Dey Nail Jesus To One Cross

(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43)

So da army guys take charge a Jesus.

¹⁷ He carry da cross dey goin use fo kill um outside da town, da place dey call "Da Skull Place," an da Jews call um "Golgota," dea language.

¹⁸ Ova dea dey nail Jesus to da cross. Same ting fo two odda guys, one on top one cross on da lef side, da odda one on top anodda cross on da right side, an Jesus in da middo.

¹⁹ Anodda ting: Pilate tell da army guys fo make one sign an put um on top da cross. Da sign tell,

JESUS FROM NAZARET
DA KING FO DA JEWS

²⁰ Dis sign, plenny Jews read um, cuz da place dey kill him stay nea Jerusalem town. Da army guys write da sign in three language: Hebrew, Greek, an Latin.

²¹ Da Jew Main Pries guys tell Pilate, “Eh, no write, ‘Da King fo da Jews’! Mo betta write, ‘Dis guy tell, I da king fo da Jews’.”

²² Pilate tell um, “I wen tell my guys wat fo write, an dass how goin stay!”

²³ Da army guys, afta dey nail Jesus to da cross, dey take his clotheses an make four pile. Was one pile fo ery army guy. Had his robe too, dat neva have seam, cuz dey weave um from da top an all ova.

²⁴ ☆ So dey tell, “Mo betta no broke up da robe. We go throw da dice fo um, aah? Fo find out who goin get um.” Dat was fo make happen jaliike da Bible tell from befo time: “Dey split my clotheses. An my robe, dey throw da dice fo um.”

So dass wat da army guys do.

Jesus Tell John Fo Take Kea Jesus Muddah

²⁵ Had Jesus muddah standing by da cross wit her sistah, an Mary, Clopas wife, an Mary from Magdala.

²⁶ Jesus see his muddah standing dea, wit one guy he teach, da one he get plenny love an aloha fo. (Dass was me, John, you know.) So Jesus tell his muddah, “Look, Ma, dis yoa boy now.”

²⁷ Den Jesus tell me, “Eh! Make her jaliike yoa muddah now.” An I take her to my place from dat time.

Jesus Mahke (Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49)

28 ☆Afta dat, Jesus know dat he awready do eryting he suppose to do. Den fo make happen eryting da Bible tell befo time, he tell, "I thirsty!"

29 Had one jug full a cheap wine ova dea. Dey fill up one sponge wit da wine, put um on top one oregano branch, an put um up to his mout.

30 Wen Jesus taste da cheap wine he tell, "Eryting pau awready!" An he bend down his head, an den let go his spirit.

Dey Stab Jesus

(Outa Egypt 12:46; Census 9:12; Songs 34:20; Zekariah 12:10)

31 Was da Day Fo Make Eryting Ready Fo Da Passova. Da Jews neva like fo da mahke bodies fo stay on top da cross on da Res Day. Dat Res Day stay real spesho, so da leada guys go beg Pilate fo broke da guys legs fo kill um mo quick fo take down da bodies.

32 Da army guys go dea. Da two guys dey kill on top da odda crosses same time wit Jesus, dey broke da firs guy legs, an den da odda guy legs.

33 But wen dey go by Jesus, dey see dat he mahke awready, so dey neva broke his legs.

34 But one army guy stab him wit his spear on da side, an blood an watta come out.

35 (You know, one a da guys dat see all dat happen, dass me. I tell da tings I wen see, an I tell da trut. I know I stay tell da true kine stuff, fo you guys trus wat I tell.)

36 ☆ All dis happen jalike da Bible tell befo time, "Not even one bone goin get broke."

37 ☆ An da Bible tell anodda ting, "Dey goin look at him, da guy dey wen stab."

Dey Bury Jesus

(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56)

38 Had one guy Joseph from Arimatea town. He like learn plenny from Jesus, but he neva tell nobody, cuz he sked a da Jew leada guys. He go tell Pilate he like take Jesus body, an Pilate tell "Shoots." So he go ova dea an take away Jesus body.

39 ☆ Nicodemus, he go wit Joseph too. He da guy dat befo time go by Jesus nite time fo talk wit him. He bring aloe an myrrh, all mix up, bout hundred poun, fo put on top Jesus body befo dey bury him.

40 Dey take Jesus body an wrap um up inside linen kine cloth wit da aloe an myrrh inside, cuz dass how da Jews bury da mahke guys.

41 Da place dey kill Jesus, get one garden wit trees, an one new place fo bury dat da owna guy jus pau dig outa one cave, an dey neva put nobody inside dea yet.

42 Dass wea dey put Jesus, cuz was da Day da Jews Make Ready fo da Passova, an dat place stay nea.

20

Jesus Come Back Alive (Songs 16:9-10)

¹ Da firs day in da week, Mary from Magdala come back to da place dey wen bury Jesus. She come dea wen dark still yet. She see da big stone Jesus frenz wen use fo close da place afta dey bury um. But now, da stone stay on da side.

² So she run ova dea wea Simon Peter stay, an me, da guy dat Jesus get love an aloha fo, I stay dea wit Peter. She tell us, "Dey wen take Da One In Charge away! He no stay inside da place dey wen bury um! We donno wea dey put um!"

³ So me an Peter run fo go dat tomb.

⁴ Us guys run togedda, but me, I run mo fas an come to da place firs.

⁵ I bend down, an look inside, an I spock all da linen kine cloths laying ova dea, da ones dey wen wrap Jesus inside. But I neva go inside da place dey bury Jesus.

⁶ Den Peter come afta. He go inside da place dey wen bury Jesus, an see da cloths dey use fo wrap Jesus inside fo bury him. Da cloths stay lay ova dea too.

⁷ He see da odda cloth dat was aroun Jesus head, all fold up on da odda side.

⁸ Den me, dat wen come dea firs, I go inside too. An I see wat stay dea, an I come shua bout wat Jesus tell befo time, dat he goin come back alive.

⁹ Cuz us guys still yet neva undastan wat da Bible tell from befo time dat Jesus gotta come back alive from mahke.

¹⁰ Den us two Jesus guys go back da place we stay.

Mary From Magdala See Jesus

¹¹ Mary stay outside da place dey wen bury Jesus, an she stay crying. Wen she still crying, she bend down, an look inside.

¹² She spock two angel guys wit white clothes. Dey sit ova dea wea Jesus body wen stay befo time, one by wea da head wen stay, an da odda by wea da feets wen stay.

¹³ Dey tell, "Lady, how come you stay crying?"

She tell dem, "Cuz dey take away Da One In Charge a me, an I donno wea dey put um."

¹⁴ Afta she tell dat, she turn aroun an spock Jesus stay standing dea. But she neva know was Jesus.

¹⁵ Jesus tell her, "Lady, how come you stay crying? Who you looking fo?"

She tink he da guy dat take kea da trees an she tell, "Mista, if you wen take him away, tell me wea you put him, an I goin take da body fo bury."

¹⁶ Jesus tell, "Eh, Mary!"

She turn aroun an tell, "Rabboni!" Dass how da Jew guys tell, "Teacha!"

¹⁷ Jesus tell, "No touch me, cuz I no go up by my Faddah yet. But go by my braddahs an sistahs an tell um, I goin go up dea by my Faddah an yoa Faddah, an by my God an yoa God."

¹⁸ Den Mary from Magdala go an tell his guys, “Eh! I wen see Da One In Charge, az Jesus!” Den she tell um wat Jesus tell her.

Jesus Guys See Him

¹⁹ Was da same day Sunday, da firs day a da week, an da sun go down awready. Jesus guys stay togedda an da doors lock, cuz dey sked a da Jews. Den Jesus show up in da middo a dem. He tell um, “Aloha! I like you guys stay so notting bodda you!”

²⁰ An wen Jesus tell dat, he show dem da scars on top his hands an his side. An his guys come real good inside wen dey see Da One In Charge a dem.

²¹ Den Jesus tell dem one mo time, “I like you guys stay so notting bodda you. Jalike my Faddah wen sen me all ova, dass how I goin sen you guys all ova.”

²² Wen he tell dat, he breave on top dem, an tell, “I give you guys da Good An Spesho Spirit. Take um.

²³ ☆Whoeva do bad kine stuff, an you guys let um go, God goin let um go too. Whoeva do bad kine stuff, an you guys no let um go, God no goin let um go too.”

Jesus An Thomas

²⁴ One a Jesus twelve guys, Thomas, dey call him “Da Twin.” He no stay ova dea wit dem wen Jesus come.

²⁵ Dass why da odda guys tell um, “Eh, us guys wen see Da One In Charge, you know.”

But he tell um, "If I no see da puka from da nails inside Jesus hands, an put my finga inside da puka in his side, no way I goin come shua he alive fo real kine!"

²⁶ One week layta da guys stay togedda one mo time inside da house, an Thomas stay dea too. Da doors stay shut, an Jesus show up in da middo a dem. An he tell, "Aloha! I like you guys come so notting bodda you."

²⁷ Den he tell Thomas, "Put yoa finga ova hea an check out my hands. Put out yoa hand, an touch my side. Now, no tell you no stay shua I alive fo real kine. Come shua!"

²⁸ Thomas tell Jesus, "You, you Da One In Charge a me! You my God!"

²⁹ Jesus tell him, "Thomas, cuz you see me, you stay shua I alive. Goin get peopo dat neva see me, but dey goin come shua I alive too. Dey da ones goin stay good inside."

How Come Get Dis Book

³⁰ Jesus do plenny odda awesome stuff fo show who him, but I neva write all dat inside dis book.

³¹ But da tings I wen write, I write um so you guys goin stay shua fo real kine dat Jesus da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen, an he God Boy. Wen you guys trus him, you goin live foeva fo real kine cuz you his guys.

21

Jesus Talk To His Guys

¹ An den, afta dat, Jesus let his guys see him one mo time. Dis happen by Lake Tiberias, da Galilee Lake. Dis wat wen happen:

² Some a Jesus guys come togedda. Get Simon Peter, an Thomas da guy dey call Da Twin, Natanael da guy from Cana town Galilee side, an Zebedee two boys, plus two odda guys dat Jesus stay teach.

³ ✧ Simon Peter tell da guys, "Eh, I like go fish!"
An dey tell um, "Yeah! We like go too."

So da guys go down to da beach, an dey go inside one boat. But dat nite, dey neva catch notting.

⁴ Den wen real early in da morning wen get ony litto bit light, Jesus stay standing dea on top da beach. But his guys, dey neva know was him.

⁵ Jesus tell um, "Eh! Wat you guys catch?"
Dey tell, "Whitewash! No mo notting!"

⁶ ✧ Den he tell um, "Go lay da net ova da right side! You goin get plenny fish dea!"

Dey lay da net, an catch choke plenny fish, so da guys no can pull up da net.

⁷ Me, I was dea too. I da guy dat Jesus get plenny love an aloha fo. I tell Peter, "Eh! Dass Da One In Charge!" Wen Simon Peter hear dat, he put on his shirt dat he take off befo he go work, an den he jump outa da boat fo swim quick to da beach,

⁸ cuz da boat ony stay bout hundred yard from da beach. So den Jesus odda guys row da boat

back to da beach, an drag da net wit all da fish inside on top da beach.

⁹ Wen da guys jump outa da boat, dey spock one charcoal fire on top da beach. Get one fish on top da charcoal an get bread.

¹⁰ Jesus tell um, “Eh, bring some a da fish you guys wen catch ova hea.”

¹¹ So Simon Peter go back inside da boat an help da guys drag da net on top da beach. Had choke plenny big kine fish inside—hundred fifty three! An you know wat? Da net neva even broke, no matta had choke plenny fish inside.

¹² Jesus tell um, “Come on, you guys! Breakfas stay ready awready!”

His guys, dey know awready was him, Da One In Charge. Dey too sked fo aks him, “Who you?”

¹³ Den Jesus go ova dea, an take da bread an give um to his guys. Same ting wit da fish.

¹⁴ Az was three time Jesus let da guys see him afta he come back alive from mahke.

Jesus An Peter

¹⁵ Afta dey pau eat, Jesus go aks Simon Peter, “Eh Simon, John boy. Tell me dis: You get mo plenny love an aloha fo me den dese guys get, o wat?”

Peter tell um, “Eh, fo shua, Boss. You know I yoa fren.”

Jesus tell um, “Kay den. Feed my bebe sheeps.”

¹⁶ Den Jesus go aks um one mo time, “Eh Simon, John boy. You get love an aloha fo me, o wat?”

Peter tell um, “Eh, fo shua, Boss! You know I yoa fren.”

Jesus tell um, "Kay den. Take kea my sheeps."

¹⁷⁻¹⁸ An den one mo time, Jesus go aks um, "Eh Simon, John boy. You my fren, o wat?"

Den Peter come all hurt inside, cuz now three time awready Jesus go aks him. He tell, "You my fren, o wat?" So Peter tell um, "You Da One In Charge! You know eryting! You know I yoa fren."

Jesus tell um "Dass right! An I tell you dis too: Feed my sheeps. Befo time, wen you was one young guy, you put on yoa clotheses an yoa belt an go wea eva you like. Bumbye, you goin come one ol guy. Den you goin stick out yoa hands an anodda guy goin tie you up an bring you one place you no like go."

¹⁹ (Jesus talk lidat fo tell Peter wat goin happen bumbye, how Peter goin mahke fo show how awesome God stay.)

Den Jesus tell um, "Stay tight wit me an be my guy."

Da Guy Dat Jesus Love Plenny

²⁰ ☆Peter turn aroun, an spock me walking behind dem. I one a Jesus guys, da one Jesus get plenny love an aloha fo. I da guy dat wen sit by Jesus da time dey eat da Passova food, an I wen aks Jesus, "Eh Boss, who da guy dat goin set you up fo mahke?"

²¹ Wen Peter spock me, he go aks Jesus, "Eh Boss! Wat bout dis guy? Wat goin happen to him?"

²² Jesus tell um, “So, wat if I like him stay alive till I come back? Bodda you? You, stay tight wit me!”

²³ Cuz a dat, Jesus odda guys stay tell each odda, “Dat guy John, he no goin mahke, eva.” But Jesus neva tell um dat I no goin mahke, eva. He ony tell, “So, wat if I like fo da guy stay alive till I come back? Bodda you?”

One Mo Ting

²⁴ An you know who dat guy dat Jesus talk bout, aah? Was me, John! Jesus, he my teacha. I stay tell you guys all dis stuff. I wen see um happen, an I wen write um all down. An we all know da stuff I stay tell you guys, dat stuff stay true.

²⁵ An get plenny mo odda kine stuff Jesus do. If somebody wen try write all dat Jesus wen do, from da time he start till pau, I figga da whole world no mo room fo get all da kine books bout um.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61